

Учебное судно «Бриз» ex «Anny» (1914)

Документы о русской судьбе немецкой шхуны, 1916–1923
The Russian fate of the German schooner Anny: an archival dossier



«Бриз» под парусами, ок. 1916 г. — РГА ВМФ, ф. Р-2246, оп. 2, д. 433, л. 2
The “Briz” under sail, c. 1916 — RGAVMF, f. R-2246, inv. 2, file 433, fol. 2



anny.aland.space

интерактивная версия с таймлайном · the interactive timeline version

Сканы и переводы всех документов · Scans and translations of all documents

Исследование / research: Олег Баландин · Oleg Balandin · 2026

olegamobile@gmail.com

О сборнике / About this dossier

Трёхмачтовая гафельная шхуна «Анну» была построена в 1914 году на верфи Конрада Люринга (Хаммельварден, Германия) и первым же рейсом пришла в Петербург, где её застала Первая мировая война. Судно было задержано «по обстоятельствам войны», в феврале 1915 года передано Морскому кадетскому корпусу и переименовано в «Бриз». До сих пор русский период биографии судна (1914–1925) оставался белым пятном.

В сборнике — все выявленные документы трёх дел РГА ВМФ: дело Местной Петроградской ликвидационной комиссии Балтийского моря (ф. Р-459, оп. 1, д. 64, 1918 г.), переписка Оперативного управления Морского штаба Республики (ф. Р-1, оп. 3, д. 1176, 1922–1923 гг.) и фотография из ф. Р-2246. Для каждого документа приведены скан, транскрипция (в современной орфографии) и перевод на английский.

The three-masted gaff schooner Anny was built in 1914 at Conrad Lühring's yard (Hammelwarden, Germany) and sailed on her maiden voyage to Saint Petersburg, where the First World War overtook her. The ship was detained "owing to the circumstances of the war", transferred in February 1915 to the Naval Cadet Corps and renamed "Briz". Until now the Russian period of her biography (1914–1925) has remained a blank page.

This dossier contains every identified document from three files of the Russian State Naval Archive: the file of the Local Petrograd Liquidation Commission of the Baltic Sea (f. R-459, inv. 1, file 64, 1918), the correspondence of the Operations Directorate of the Naval Staff of the Republic (f. R-1, inv. 3, file 1176, 1922–23), and the photograph from f. R-2246. Each document is given as a scan, a transcription in modernized orthography, and an English translation.

СОДЕРЖАНИЕ / CONTENTS

1. Заявление «Кооператива трудовых моряков» · апрель 1918 (получено 27.04)
2. Передача Акта № 10 и описей в Ликвидационную комиссию · 19 апреля 1918
3. Рапорт военного моряка В. Блинова · 2 (15) марта 1918
4. Запрос о судах училища и ответ А. Бригера · 7 (20) марта 1918
5. Акт № 10 — осмотр судов в Гребном порту · 22–25 марта 1918
6. Запрос документов о судах «германских подданных» · 27 апреля 1918
7. Отказ кооперативу · 27 апреля 1918
8. Ведомость инвентарного имущества «Бриза» · 1916
9. Опись: командная посуда и офицерский сервиз · 1916
10. Опись: самовары, сервиз кондукторов, столовое бельё · 1916
11. Опись: инструмент, судовые иконы, дождевое платье · 1916
12. Ведомость шлюпок «Бриза» Морского корпуса · до 1917
13. «Именовавшиеся раньше: „АННИ“, „ГЕРМАН“ и „НОРДСТЕРН“» · 10 июня 1918
14. «Бриз» под парусами · около 1916
15. «Ускорьте ответ» · 17 августа 1922
16. Москва разыскивает шхуны · 3 августа 1922
17. Шхуны найдены — у Свирьстрою · 17 августа 1922
18. «Шхуны бесспорно принадлежат нам» · 23 августа 1922
19. Телеграмма Свирьстрою · 30 августа 1922
20. Петровоепорт: «в составе судов не состояли» · 10 сентября 1922
21. Флот просит НКПС отказаться от шхун · 11 сентября 1922
22. Свирьстрой: шхуны уже переданы НКПС · 4 сентября 1922
23. Кронштадту: вопрос поставлен перед ЦУМОР · 13 сентября 1922
24. Рапорт Пушкина: «сохранился только корпус» · 14 сентября 1922
25. УВМУЗ пересылает переписку в Москву · 26 сентября 1922
26. Вывод Учебного отряда: использовать нельзя · сентябрь 1922
27. ЦУМОР: договаривайтесь с пароходством · 26 сентября 1922
28. Итог: «продать три старых — купить одну пригодную» · февраль 1923

председатель митинга. Комиссия Комис

1

Заявление

препровождая при сем прошать
У-ла «Кооператива трудовых моряков»
подтвердить о передаче кооперативу
предметовых вещей «Кружка»
«Пасань», «Мирской» находящиеся
и распоряжении Комиссии

Подписали: пол. Р-ра вк. Севастополь
С. Ставицкий
Варшавский арт. ио. в.к. Севаст.

В. Вилтерс

Получено 27.04.18
Вед. № 4
Совещание С. П. Севастополь
что по предложению
Комиссии для передачи
всех вещей находящихся
в герман. подданстве
по всей территории
будет в распоряжении
А. Ставицкий

Решение совещания
С. П. Севастополь

27 IV 18

Заявление «Кооператива трудовых моряков» / Application of the “Cooperative of Toiling Seamen”

Заявление · вх. № 4 · апрель 1918 (получено 27.04) — Application · April 1918 (received 27 Apr)

СУТЬ / SUMMARY. Офицеры линкора «Севастополь» Ставицкий и Винтер просят передать три шхуны матросскому кооперативу. Резолюция: суда взяты у германских подданных и после войны, вероятно, будут возвращены. — Officers of the battleship “Sevastopol”, Stavitsky and Winter, ask that the three schooners be given to a sailors' cooperative. Resolution: the ships were taken from German subjects and will likely be returned after the war.

ТРАНСКРИПЦИЯ

Председателю ликвидац. Комиссии.

Заявление.

Препровождая при сем проект Устава «Кооператива трудовых моряков» ходатайствуем о передаче кооперативу трехмачтовых шхун «Бриз», «Пассат», «Муссон», находящихся в распоряжении Комиссии.

Подписали: пом. К-ра лк «Севастополь» С. Ставицкий, Старший артиллерист лк «Севастополь» Е. Винтер.

[Помета: Получено 27 апреля 1918 г. Вход. № 4]

[Резолюция: Сообщить С. П. Ставицкому, что по полученным в комиссии документам все перечисленные шхуны взяты у германских подданных, а потому, по всей вероятности, шхуны и будут по окончании войны возвращены. 27 IV 18]

ENGLISH TRANSLATION

To the Chairman of the Liquidation Commission.

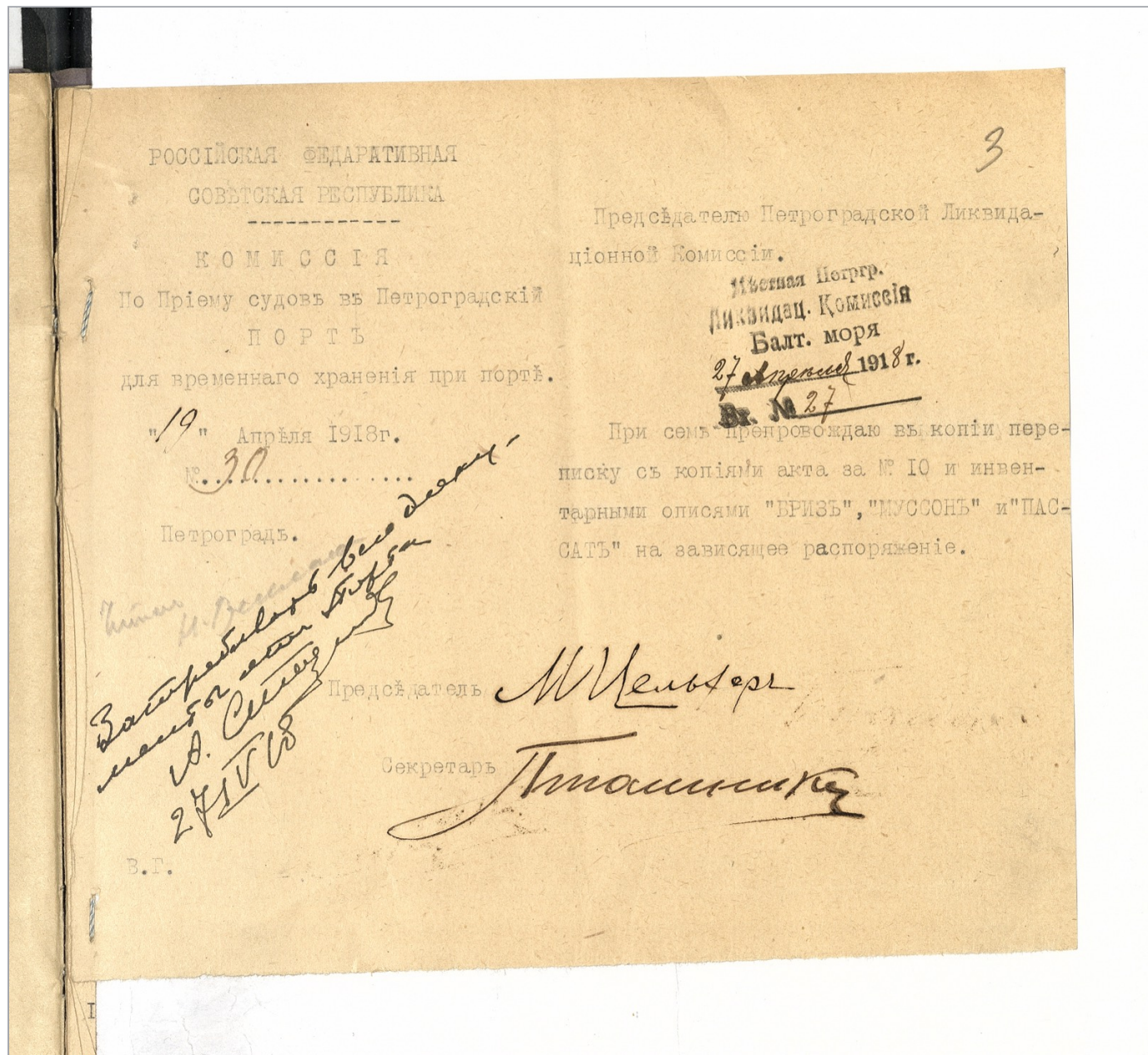
Application.

Forwarding herewith the draft Charter of the "Cooperative of Toiling Seamen", we petition for the transfer to the cooperative of the three-masted schooners "Briz", "Passat", "Musson", which are at the disposal of the Commission.

Signed: S. Stavitsky, Assistant Commander of the battleship "Sevastopol"; E. Winter, Senior Artillery Officer of the battleship "Sevastopol".

[Note: Received 27 April 1918. Incoming No. 4]

[Resolution: Inform S. P. Stavitsky that, according to the documents received by the commission, all the schooners listed were taken from German subjects, and therefore, in all likelihood, the schooners will be returned upon the end of the war. 27 IV 18]



Передача Акта № 10 и описей в Ликвидационную комиссию / Act No. 10 and inventories forwarded to the Liquidation Commission

Отношение · № 30 · 19 апреля 1918 — Cover letter · 19 April 1918

СУТЬ / SUMMARY. Комиссия по приёму судов направляет копии Акта № 10 и инвентарные описи «Бриза», «Муссона» и «Пассата» в Петроградскую ликвидационную комиссию. — The Vessel Reception Commission forwards copies of Act No. 10 and the inventories of “Briz”, “Musson” and “Passat” to the Petrograd Liquidation Commission.

ТРАНСКРИПЦИЯ

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАТИВНАЯ СОВЕТСКАЯ РЕСПУБЛИКА.
КОМИССИЯ По Приёму судов в Петроградский ПОРТ для
временного хранения при порте. «19» Апреля 1918 г.
№ 30. Петроград.

Председателю Петроградской Ликвидационной Комиссии.

При сем препровождаю в копии переписку с копиями
акта за № 10 и инвентарными описями «БРИЗ»,
«МУССОН» и «ПАССАТ» на зависящее распоряжение.

Председатель М. Цельхер. Секретарь Пташников.

[Штамп: Местная Петргр. Ликвидац. Комиссия Балт.
моря. 27 Апреля 1918 г. Вх. № 27. Резолюция:
Затребовать все документы от Порта. 27 IV 18]

ENGLISH TRANSLATION

RUSSIAN FEDERATIVE SOVIET REPUBLIC. COMMISSION for
the Reception of Vessels into the Petrograd PORT for
temporary custody at the port. "19" April 1918. No. 30.
Petrograd.

To the Chairman of the Petrograd Liquidation Commission.

Herewith I forward, in copy, the correspondence together with
copies of Act No. 10 and the inventory lists of the "BRIZ",
"MUSSON" and "PASSAT", for such disposition as may depend
on you.

Chairman M. Tselkher. Secretary Ptashnikov.

[Stamp: Local Petrograd Liquidation Commission of the Baltic
Sea. 27 April 1918. Incoming No. 27. Resolution: Request all
documents from the Port. 27 IV 18]

Начальнику Морского Училища.

Военного Моряка БЛИНОВА

Р а п о р т ъ

Ввиду увольнения от службы всех воинских моряков
Резолюции: /бывших матросов/ и ликвидации вверенного Вам Училища, про-
шу распоряжения о сдаче к порту учебных судов "БРИЗ", "ПАС-
"Въ Коллегію Пе-
роградскаго Пор-САТЬ" и "МУССОНЪ" со всеми принадлежащими имъ шлюпками и яхта-
а съ просьбой о
даче къ Порту.- ми.

15/III-18г.

Все поименованные суда были приняты изъ Петроградскаго
порта въ 1915 году съ разрѣшенія Командующаго Балтійскимъ Фло-
томъ и носили названіе "АННА", "НОРДСТЕРНЪ" и "ГЕРМАНЪ".

СРОЧНО.

В. БЛИНОВЪ

авд. Мобил. частью

Передать для исполненія
къ комиссію по приему суд-
овъ сдаваемыхъ къ порту
для исполненія что ка-
ается Мобил. части.

15/III. Н. Шепитовскій

№ 10.

15/2-Марта 1918г.

Петроградъ

См. на оборотѣ.

Рапорт военного моряка В. Блинова / Report of military sailor V. Blinov

Рапорт · № 10 · 2 (15) марта 1918 — Report · 2 (15) March 1918

СУТЬ / SUMMARY. Училище ликвидируется — Блинов просит сдать учебные суда порту и называет их прежние имена: «Анна» (Anny), «Нордстерн», «Герман». — The Naval College is being liquidated — Blinov asks to hand the training ships over to the port and names their former identities: “Anna” (Anny), “Nordstern”, “Hermann”.

ТРАНСКРИПЦИЯ

Начальнику Морского Училища. Военного Моряка
БЛИНОВА. Рапорт.

Ввиду увольнения от службы всех воинских моряков /
бывших матросов/ и ликвидации вверенного Вам
Училища, прошу распоряжения о сдаче к порту учебных
судов «БРИЗ», «ПАССАТ» и «МУССОН» со всеми
принадлежащими им шлюпками и яхтами.

Все поименованные суда были приняты из
Петроградского порта в 1915 году с разрешения
Командующего Балтийским Флотом и носили название
«АННА», «НОРДСТЕРН» и «ГЕРМАН».

В. БЛИНОВ

[Резолюции: «В Коллегию Петроградского Порта с
просьбой о сдаче к Порту» — 15/III-18 г. СРОЧНО.
Завед. Мобил. частью: Передать для исполнения в
комиссию по приему судов, сдаваемых к порту.
15/III. Н. Шепитовский]

№ 10. 15/2 Марта 1918 г. Петроград.

ENGLISH TRANSLATION

To the Chief of the Naval College. From military sailor BLINOV.
Report.

In view of the discharge from service of all military seamen
(former sailors) and the liquidation of the College entrusted to
you, I request your instruction for the handing over to the port
of the training vessels "BRIZ", "PASSAT" and "MUSSON",
together with all boats and yachts belonging to them.

All the named vessels were received from the Petrograd port in
1915 with the permission of the Commander of the Baltic Fleet
and bore the names "ANNA", "NORDSTERN" and "GERMAN"
[Hermann].

V. BLINOV

[Resolutions: "To the Collegium of the Petrograd Port with a
request for handing over to the Port" — 15/III-18. URGENT.
Head of the Mobilization Section: pass for execution to the
commission for the reception of vessels being handed over to
the port. 15/III. N. Shepitovsky]

No. 10. 15 (2) March 1918. Petrograd.

к о п і я.

МИНИСТЕРСТВО МОРСКОЕ
УПРАВЛЕНИЕ
ВОЕННО-МОРСКИМИ УЧЕБНЫМИ
ЗАВЕДЕНИЯМИ

НАЧАЛЬНИКУ МОРСКОГО УЧИЛИЩА.

20 марта 1918 г.
№ 2327

По докладѣ просьбы команды волонтеровъ морско
го союза молодежи о предоставленіи Союзу шху
и яхтъ, причисленныхъ къ Морскому Училищу, Кол
легія Морского Комиссариата признала возможн
удовлетворить эту просьбу.
Сообщая объ этомъ, Упрозамор просить сообщить
какія шхуны, яхты и учебныя суда причислены к
Училищу, гдѣ они находятся, а такъ-же, когда
и какъ они были приобретены.

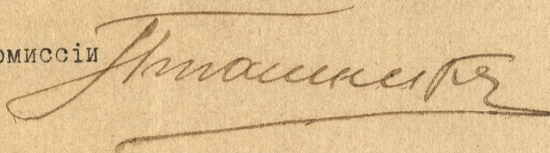
ПОДПИСАЛИ:

За Начальника Управленія Степановъ

За Дѣлопроизводителя Н.Захаровъ.

Съ подлиннымъ вѣрно: В.ВЛИНОВЪ.

Вѣрно. Секретарь Комиссіи



Въ Управление Военно-Морскими Учебными заведеніями.

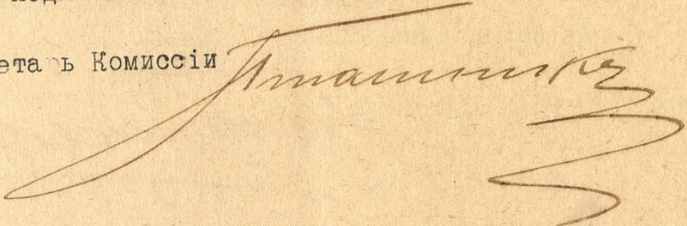
Возвращая настоящую переписку, сообщаю, что при ввѣренномъ мнѣ Училищѣ состоятъ три парусныя шхуны "БРИЗЪ", "МУССОНЪ" и "ПАССАТЪ" и яхта "ВОЛНА". Означенные суда стоятъ въ Петроградѣ, въ Гребномъ Портѣ. Шхуны съ разрѣшенія Командующаго Балтійскимъ Флотомъ, были приняты въ февралѣ 1915г. изъ Петроградскаго Порта, который ихъ реквизировалъ въ началѣ войны у германскихъ подданныхъ. Означенные суда носили названіе: "АННИ", "ГЕРМАНЪ" и "НОРДСТЕРНЪ". Что касается яхты "ВОЛНА", то она была реквизирована въ маѣ 1916г. въ Невскомъ яхтъ-клубѣ отъ германскаго подданаго и носила названіе "ЛИЛИТЪ".

Подлинный подписалъ:

Начальникъ Морского Училища А. Бригеръ.

Съ подлиннымъ вѣрно: В. БЛИНОВЪ

Вѣрно: Секретарь Комиссіи



Запрос о судах училища и ответ А. Бригера / Inquiry about the College's vessels and A. Briger's reply

Переписка · № 2327 · 7 (20) марта 1918 — Correspondence · 7 (20) March 1918

СУТЬ / SUMMARY. Коллегия Морского комиссариата разрешила отдать шхуны Морскому союзу молодёжи. Начальник училища А. Бригер отвечает: шхуны реквизированы в начале войны у германских подданных, «Бриз» — это бывшая «АННИ». — The Naval Commissariat Collegium approved giving the schooners to the Naval Youth Union. College chief A. Briger replies: the schooners were requisitioned from German subjects at the start of the war; “Briz” is the former “ANNI”.

ТРАНСКРИПЦИЯ

[Запрос, 20/7 марта 1918 г., № 2327:]

МИНИСТЕРСТВО МОРСКОЕ. УПРАВЛЕНИЕ ВОЕННО-МОРСКИМИ
УЧЕБНЫМИ ЗАВЕДЕНИЯМИ. НАЧАЛЬНИКУ МОРСКОГО УЧИЛИЩА.

По докладе просьбы команды волонтеров морского
союза молодежи о предоставлении Союзу шхун и яхт,
причисленных к Морскому Училищу, Коллегия Морского
Комиссариата признала возможным удовлетворить эту
просьбу. Сообщая об этом, Упрозамор просит
сообщить, какие шхуны, яхты и учебные суда
причислены к Училищу, где они находятся, а также,
когда и как они были приобретены.

За Начальника Управления Степанов. За
Делопроизводителя Н. Захаров.

[Ответ начальника училища:]

В Управление Военно-Морскими Учебными заведениями.

Возвращая настоящую переписку, сообщаю, что при
вверенном мне Училище состоят три парусные шхуны
«БРИЗ», «МУССОН» и «ПАССАТ» и яхта «ВОЛНА».
Означенные суда стоят в Петрограде, в Гребном
Порту. Шхуны, с разрешения Командующего Балтийским
Флотом, были приняты в феврале 1915 г. из
Петроградского Порта, который их реквизировал в
начале войны у германских подданных. Означенные
суда носили название: «АННИ», «ГЕРМАН» и
«НОРДСТЕРН». Что касается яхты «ВОЛНА», то она была
реквизирована в мае 1916 г. в Невском яхт-клубе от
германского подданного и носила название «ЛИЛИТТ».

Подлинный подписал: Начальник Морского Училища А.
Бригер.

ENGLISH TRANSLATION

[The inquiry, 20 (7) March 1918, No. 2327:]

NAVAL MINISTRY. ADMINISTRATION OF NAVAL
EDUCATIONAL INSTITUTIONS. TO THE CHIEF OF THE NAVAL
COLLEGE.

Upon the report of the request of the volunteer crew of the
Naval Youth Union for the granting to the Union of the
schooners and yachts attached to the Naval College, the
Collegium of the Naval Commissariat has found it possible to
satisfy this request. In communicating this, the Administration
requests to be informed which schooners, yachts and training
vessels are attached to the College, where they are located,
and also when and how they were acquired.

For the Chief of the Administration — Stepanov. For the Clerk —
N. Zakharov.

[The College chief's reply:]

To the Administration of Naval Educational Institutions.

Returning the present correspondence, I report that attached
to the College entrusted to me are three sailing schooners —
"BRIZ", "MUSSON" and "PASSAT" — and the yacht "VOLNA".
The said vessels are lying at Petrograd, in the Rowing
(Grebnoy) Port. The schooners, with the permission of the
Commander of the Baltic Fleet, were received in February
1915 from the Petrograd Port, which had requisitioned them at
the beginning of the war from German subjects. The said
vessels bore the names "ANNI" [Anny], "GERMAN" [Hermann]
and "NORDSTERN". As for the yacht "VOLNA", she was
requisitioned in May 1916 at the Nevsky Yacht Club from a
German subject and bore the name "LILITT" [Lilith].

The original was signed by: Chief of the Naval College A. Briger.

А К Т № 10.

1918 года Марта 22, 23 и 25 дня, мы нижеподписавшиеся члены второй Подкомиссии, назначенной приказами Коллегии Управления Петроградского Военного Порта от 13-го и 20-го сего Марта за №№ 271 и 323 собрались в Гребномъ Порту и осмотрѣли слѣдующіе суда: ученые "БРИЗЪ", "ПАССАТЪ", "МУССОНЪ", посыльное судно "ДОЗОРНЫЙ", транспортъ "ДЮНА" и буксирные пароходы, а именно: "СОКОЛЬ", "ВОЛОДЯ", "ЧАЙКА", "ВЪРА", "ВЛАДИМИРЪ", "ЛЕВЪ", "АЛЕКСАНДРЪ", "МОРЯКЪ", "БОГАТЫРЬ", "ВИКТОРЪ", "ВТОРОЙ", "ЭЛЛЕНЪ". При осмотрѣ учебныхъ судовъ "БРИЗЪ", "ПАССАТЪ" и "МУССОНЪ" и состоящей при нихъ парусной яхты "ВОЛНА" оказалось, что эти суда до сего времени не были подготовлены къ сдачѣ, а изъ бесѣды съ Начальникомъ Отряда СУДОВЪ Морского Корпуса БЛИНОВЫМЪ выяснилось, что Коллегией Морского Комиссариата разрѣшено таковое передать въ пользованіе Морского Союза "МОЛОДЕЖИ", какъ это видно изъ прилагаемой при семъ копіи переписки. Охрана означенныхъ судовъ состоитъ изъ судового комитета бывшихъ матросовъ въ составѣ ПЯТИ человекъ: БОГАТЫХЪ, ПУГИНА, ВИШКЕРА, КАЛЬНИНА и НОСОВА, каковые и согласились вести охрану и въ дальнѣйшемъ до сдачи судовъ, при чемъ со стороны бывшего Начальника Отряда БЛИНОВА было заведено о полной надежности вышеназванныхъ лицъ. При осмотрѣ посыльного судна "ДОЗОРНЫЙ" оказалось, что всѣ помѣщенія запечатаны распоряженіемъ Комиссара Гребного Порта въ присутствіи За-вѣдывающаго Адмиралтействомъ Гребного Порта и члена Центрального Комитета, а изъ бесѣды съ бывшимъ Командиромъ судна морякомъ РОСТОВЦЕВЫМЪ, выяснилось, что вслѣдствіе внезапнаго отъѣзда команды изъ Петрограда, никакой подготовки къ сдачѣ произвести не представлялось возможнымъ. Охрана судна въ настоящее время не имѣется никакой, кромѣ Портовой. При осмотрѣ транспорта "ДЮНА" также оказалось, что никакой подготовки къ сдачѣ Порту не произведено, ибо судовому составу объ этомъ ничего не было извѣстно. Въ настоящее время на транспортѣ находятся: Капитанъ, 2 помощника, 1 механикъ, 1 машинистъ, 5 матросовъ и 2 прислуги, которые и являются отвѣтственными за цѣлость судового имущества. При осмотрѣ 12-ти буксирныхъ пароходовъ, оказалось, что всѣ пароходы опечатаны печатью Содержателя Плавающихъ Средствъ причемъ приѣмка,

содержателем Портовых Плавучих Средств от судовой команды произведена не было, ввиду нежелания командноостаться для сдачи пароходовъ и сейчас-же по окончаніи кампаніи, и по полученіи окончательнаго расчета, команда разѣхалась.

Охрана этихъ пароходовъ производится ПЯТЬЮ вахтенными, назначенными Завѣдывающимъ Движеніемъ судовъ, Морякомъ ГУБАНОВЫМЪ.

На основаніи вышеизложеннаго, Комиссія пришла къ слѣдующему заключенію: чтобы произвести точную приемку и сдачу въ Портъ всѣхъ вышеназванныхъ судовъ, Комиссіи для этого потребуется не менѣе мѣсяца и обязательное участіе рабочей силы, въ противномъ случаѣ работа Комиссіи не оправдаетъ своего назначенія.

"25" Марта 1918 года г. Петроградъ.

Подписаль: Предсѣдатель М. ЦЕЛЬХЕРЪ

Члены Приемной Комиссіи А. КОЛЫКОВЪ

Корабельный Инженеръ ВОРОНИНЪ

Ч л е н ы: Мастеръ ТЯХТЪ

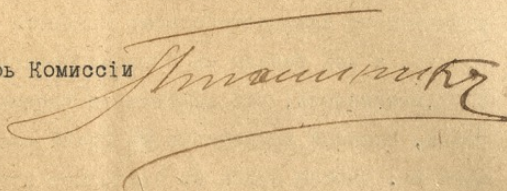
За Содержателя А. КУРНЫШЕВЪ

Членъ Мѣстнаго Комитета Гребн. Порта ГЕОРГІЕВЪ

Членъ Центрального Комитета Петроградскаго Порта Фил. КОЗЛИНСКІЙ

УЧАСТВУЮЩІЕ:

Вѣрно: Секретарь Комиссіи



Акт № 10 — осмотр судов в Гребном порту / Act No. 10 — survey of vessels in the Grebnoy Port

Акт · Акт № 10 · 22-25 марта 1918 — Survey act · 22-25 March 1918

СУТЬ / SUMMARY. Подкомиссия осматривает «Бриз», «Пассат», «Муссон» и яхту «Волна». Суда охраняет судовой комитет из пяти бывших матросов; на полную приёмку нужен минимум месяц. — A subcommission surveys “Briz”, “Passat”, “Musson” and the yacht “Volna”. The ships are guarded by a committee of five former sailors; a full handover would take at least a month.

ТРАНСКРИПЦИЯ

АКТ № 10.

1918 года Марта 22, 23 и 25 дня, мы нижеподписавшиеся члены второй Подкомиссии, назначенной приказами Коллегии Управления Петроградского Военного Порта от 13-го и 20-го сего Марта за №№ 271 и 323, собрались в Гребном Порту и осмотрели следующие суда: учебные «БРИЗ», «ПАССАТ», «МУССОН», посыльное судно «ДОЗОРНЫЙ», транспорт «ДЮНА» и буксирные пароходы: «СОКОЛ», «ВОЛОДЯ», «ЧАЙКА», «ВЕРА», «ВЛАДИМИР», «ЛЕВ», «АЛЕКСАНДР», «МОРЯК», «БОГАТЫРЬ», «ВИКТОР», «ВТОРОЙ», «ЭЛЛЕН».

При осмотре учебных судов «БРИЗ», «ПАССАТ» и «МУССОН» и состоящей при них парусной яхты «ВОЛНА» оказалось, что эти суда до сего времени не были подготовлены к сдаче, а из беседы с Начальником Отряда СУДОВ Морского Корпуса БЛИНОВЫМ выяснилось, что Коллегией Морского Комиссариата разрешено таковые передать в пользование Морского Союза «МОЛОДЕЖИ». Охрана означенных судов состоит из судового комитета бывших матросов в составе ПЯТИ человек: БОГАТЫХ, ПУГИНА, ВИШКЕРА, КАЛЬНИНА и НОСОВА, каковые и согласились вести охрану и в дальнейшем до сдачи судов, при чем со стороны бывшего Начальника Отряда БЛИНОВА было заверено о полной надежности вышеназванных лиц.

[Далее — осмотры «Дозорного», «Дюны» и 12 буксиров.]

На основании вышеизложенного, Комиссия пришла к следующему заключению: чтобы произвести точную приемку и сдачу в Порт всех вышеназванных судов, Комиссии для этого потребуется не менее месяца и обязательное участие рабочей силы, в противном случае работа Комиссии не оправдает своего назначения.

«25» Марта 1918 года, г. Петроград.

Председатель М. ЦЕЛЬХЕР. Члены: А. КОЛМЫКОВ, Корабельный Инженер ВОРОНИН, Мастер ТЯХТ, За Содержателя А. КУРНЫШЕВ, Член Местного Комитета

ENGLISH TRANSLATION

ACT No. 10.

On the 22nd, 23rd and 25th of March 1918, we the undersigned members of the second Subcommission, appointed by orders Nos. 271 and 323 of the Collegium of the Administration of the Petrograd Military Port, assembled in the Rowing Port and inspected the following vessels: the training ships "BRIZ", "PASSAT", "MUSSON", the dispatch vessel "DOZORNY", the transport "DYUNA" and the tug steamers "SOKOL", "VOLODYA", "CHAIKA", "VERA", "VLADIMIR", "LEV", "ALEXANDR", "MORYAK", "BOGATYR", "VIKTOR", "VTOROY", "ELLEN".

On inspection of the training vessels "BRIZ", "PASSAT" and "MUSSON" and the sailing yacht "VOLNA" attached to them, it appeared that these vessels had not yet been prepared for handover; from a conversation with BLINOV, Chief of the Detachment of Vessels of the Naval Corps, it emerged that the Collegium of the Naval Commissariat had authorized their transfer to the use of the Naval Union "of YOUTH". The custody of the said vessels consists of a ship's committee of former sailors, FIVE men: BOGATYKH, PUGIN, VISHKER, KALNIN and NOSOV, who agreed to keep guard until the handover, the former Chief of the Detachment BLINOV having vouched for their complete reliability.

[There follow the inspections of "Dozorny", "Dyuna" and the 12 tugs.]

On the basis of the foregoing, the Commission came to the following conclusion: in order to carry out a precise reception and handover to the Port of all the above-named vessels, the Commission will require not less than a month and the obligatory participation of a labor force; otherwise the work of the Commission will not justify its purpose.

"25" March 1918, city of Petrograd.

Chairman M. TSELKHER. Members: A. KOLMYKOV; Naval Constructor VORONIN; Master TYAKHT; for the Keeper — A. KURNYSHEV; GEORGIEV (Grebnoy Port local committee); Fil. KOZLINSKY (Petrograd Port central committee).

Гребн. Порта ГЕОРГИЕВ, Член Центрального Комитета
Петроградского Порта Фил. КОЗЛИНСКИЙ.

МѢСТНАЯ ПЕТРОГРАДСКАЯ
ЛИКВИДАЦИОННАЯ КОМИССІЯ
БАЛТИЙСКАГО МОРЯ

27^{го} *Апреля* 19^{го} 18

Петроградъ

№. 82

Копия
14

Завѣдывающему Мобилизаціонной Частью
въ Петроградскомъ Военномъ Портѣ.

Ввиду возможной въ ближайшемъ будущемъ передачи судовъ "Бризъ", "Муссонъ", "Пассатъ", принадлежащихъ германскимъ подданнымъ, прошу распоряженія Вашего выслатъ въ Мѣстную Петроградскую Ликвидационную Комиссію всѣ документы, касающіеся передачи этихъ судовъ, при чемъ присовокупляю, что изъ Комиссіи по приему Судовъ въ Петроградскій Портъ для временнаго храненія при Портѣ мною уже получены: копія приемнаго акта за № 10 на суда "Бризъ", "Муссонъ", "Пассатъ", а также инвентарныя описи на нихъ.

Предсѣдатель

Запрос документов о судах «германских подданных» / Request for documents on the “German subjects'” vessels

Отношение · № 82 · 27 апреля 1918 — Official letter · 27 April 1918

СУТЬ / SUMMARY. Ликвидационная комиссия ожидает «возможной в ближайшем будущем передачи» судов и собирает все документы о них. — The Liquidation Commission anticipates a “possible transfer in the near future” of the vessels and gathers all documents concerning them.

ТРАНСКРИПЦИЯ

МЕСТНАЯ ПЕТРОГРАДСКАЯ ЛИКВИДАЦИОННАЯ КОМИССИЯ
БАЛТИЙСКОГО МОРЯ. «27» Апреля 1918. Петроград. № 82.

Заведывающему Мобилизационной Частью в
Петроградском Военном Порте.

Ввиду возможной в ближайшем будущем передачи судов «Бриз», «Муссон», «Пассат», принадлежащих германским подданным, прошу распоряжения Вашего выслать в Местную Петроградскую Ликвидационную Комиссию все документы, касающиеся передачи этих судов, при чем присовокупляю, что из Комиссии по приему Судов в Петроградский Порт для временного хранения при Порте мною уже получены: копия приемного акта за № 10 на суда «Бриз», «Муссон», «Пассат», а также инвентарные описи на них.

Председатель.

ENGLISH TRANSLATION

LOCAL PETROGRAD LIQUIDATION COMMISSION OF THE
BALTIC SEA. "27" April 1918. Petrograd. No. 82.

To the Head of the Mobilization Section at the Petrograd
Military Port.

In view of the possible transfer in the near future of the vessels "Briz", "Musson", "Passat", belonging to German subjects, I request your instruction to send to the Local Petrograd Liquidation Commission all documents concerning the transfer of these vessels; whereto I add that from the Commission for the Reception of Vessels into the Petrograd Port for temporary custody I have already received: a copy of reception Act No. 10 for the vessels "Briz", "Musson", "Passat", as well as the inventory lists for them.

Chairman.

МѢСТНАЯ ПЕТРОГРАДСКАЯ
ЛИКВИДАЦІОННАЯ КОМИССІЯ
БАЛТІЙСКАГО МОРЯ

27^{го} *Апреля* 1918.

Петроградъ

№. 83.

Коліс 15
Помощнику Командира Линейнаго Корабля
"Севастополь" С.П.Ставицкому.

На заявленіе Ваше, поданное на имя Предсѣ-
дателя Мѣстной Петроградской Ликвидационной Ко-
миссіи Балтійскаго Моря, сообщаяч что согласно
полученнымъ документамъ, шкуны: "Бризъ", "Пассать"
"Муссонъ" взяты у Германскихъ подданныхъ, а по-
тому по всей вѣроятности, за окончаніемъ войны
имъ и будутъ возвращены.

Виссарион
Предсѣдатель

Виссарион
Дѣлопроизводитель

Маслов

Отказ кооперативу / Refusal to the cooperative

Отношение · № 83 · 27 апреля 1918 — Official reply · 27 April 1918

СУТЬ / SUMMARY. Официальный ответ Ставицкому: шкуны взяты у германских подданных «а потому, по всей вероятности, за окончанием войны им и будут возвращены». — The official reply to Stavitsky: the schooners were taken from German subjects “and therefore, in all likelihood, upon the end of the war they will be returned to them”.

ТРАНСКРИПЦИЯ

МЕСТНАЯ ПЕТРОГРАДСКАЯ ЛИКВИДАЦИОННАЯ КОМИССИЯ
БАЛТИЙСКОГО МОРЯ. «27» Апреля 1918. Петроград. № 83.

Помощнику Командира Линейного Корабля «Севастополь»
С. П. Ставицкому.

На заявление Ваше, поданное на имя Председателя
Местной Петроградской Ликвидационной Комиссии
Балтийского Моря, сообщаю, что согласно полученным
документам, шкуны: «Бриз», «Пассат», «Муссон» взяты
у Германских подданных, а потому, по всей
вероятности, за окончанием войны им и будут
возвращены.

Председатель. Делопроизводитель.

ENGLISH TRANSLATION

LOCAL PETROGRAD LIQUIDATION COMMISSION OF THE
BALTIC SEA. "27" April 1918. Petrograd. No. 83.

To S. P. Stavitsky, Assistant to the Commander of the
Battleship "Sevastopol".

In reply to your application, submitted in the name of the
Chairman of the Local Petrograd Liquidation Commission of the
Baltic Sea, I inform you that, according to the documents
received, the schooners "Briz", "Passat", "Musson" were taken
from German subjects, and therefore, in all likelihood, upon
the end of the war they will be returned to them.

Chairman. Clerk.

17

ВѢДОМОСТЬ
Инвентарнаго имущества учебнаго судна „Бриза“
проѣрено " " 1916 года.

№ по поряд	Наименованіе вещей	количество	Примѣчаніе
1	А л м а з ъ	1	
2	Анкеровъ дубовыхъ въ 2 ведра . .	1	
3	" " въ 1 " . . .	1	
4	Крановъ мѣдныхъ для анкеровъ . .	2	
5	Балласта чугунаго		
6	Б р а н д с п о й т о в ъ	1	
7	Къ нему шлангъ пріемный съ сѣтками . .	1	
8	" шланговъ отливныхъ	1	
9	" Пилокъ мѣдныхъ	1	
10	Б р а н д с п о й т о в ъ	/	
11	Къ нему шланговъ пріемныхъ	2	
12	" " Отливныхъ	/	
13	Шланговъ съ двумя прокладками въ 1 1/4" . .	/	
14	" п е н ѣ к о в ы х ъ		
15	Гайки соединительныхъ въ 1 1/4"		
16	Гайки соединительныхъ въ 1 1/2"		
17	Сѣтокъ для скачиванія команды	1	
18	Ведеръ желѣзныхъ	3	
19	Воронокъ желѣзныхъ оцинкованныхъ . .	1	
20	" " " малыхъ	1	
21	Горнъ туманныхъ	/	
22	Полоколовъ мѣдныхъ	1	
23	Лѣтокъ деревянныхъ для мяса	1	
24	Кувшины въ бѣлаго желѣза	1	
25	" эмалированныхъ	2	
26	Кочерга желѣзная	1	
27	Кольца желѣзныхъ для шкентросовъ . .		
28	Рѣси пружинные до 1-го пуда	1	
29	Помовъ желѣзныхъ	2	
30	" стальныхъ	1	
31	Потокъ свинцовыхъ въ 3 фунтовъ . .	2	
32	Попать желѣзныхъ	1	

33	Лопать деревянныхъ	I	
34	" для собиранія мусора	I	61
35	Л е е к ъ		62
36	Таковъ свинцовыхъ	2	63
36 ⁸	Кошки 4-хъ рога	1	64
36 ⁸	Картинъ Афанасия дементия Рогова 4		65
			66
			67
37	Мегафононь алюминевыхъ малыхъ	1	68
38	Наперстоковъ швальныхъ	2	
39	Ножницъ портняжныхъ	I	
40	Ночниковъ для закуриванія мѣдныхъ	2	
41	Ножницъ для срѣзанія нагара	I	69
42			70
43			71
44	Замковъ висячихъ желѣзныхъ	4	72
45	Печатей судовыхъ герб.сѣ деревянн.ручкой	I	73
46	Печатей судовыхъ для сургуча	I	74
47	" для пакетовъ безъ герба	I	75
48	Платановъ сѣ чугунною плиткою	I	76
49	Рупоровъ мѣдныхъ	I	77
50			78
51			79
52	Скрябокъ стальныхъ	9	80
53	Сундуковъ для денегъ желѣзныхъ	I	81
54	Совковъ бѣлаго желѣза	I	82
55	Табуретокъ складныхъ обитыхъ ковромъ		83
56			84
			85
	ПОЖАРНАЯ ПРИНАДЛЕЖНОСТЬ		
57	Масокъ дымовыхъ /респираторовъ губчатыхъ/	I	
58	Очковъ предохранительныхъ	I	
59	Топоровъ пожарныхъ	4	
60	Картинъ для памяти Рогова		86
			87
			88
			89

Ведомость инвентарного имущества «Бриза» / Inventory list of the “Briz”

Инвентарная опись · пп. 1-60 · 1916 — Inventory · 1916

СУТЬ / SUMMARY. Судовое хозяйство учебного корабля, 1916 год: анкерки и брендспойты, туманный горн, судовой колокол, лоты, судовые печати, пожарная принадлежность. — The training ship's household, 1916: water breakers and fire pumps, fog horn, ship's bell, sounding leads, ship's seals, fire-fighting kit.

ТРАНСКРИПЦИЯ

ВЕДОМОСТЬ Инвентарного имущества учебного судна «Бриз», проверено 1916 года.

[пп. 1-32:] Алмаз — 1; анкерков дубовых в 2 и 1 ведро — 2; кранов медных для анкерков — 2; балласта чугунного; брендспойтов со шлангами приемными и отливными, пипками медными; сеток для скачивания команды — 1; ведер железных — 3; горн туманный — 1; колоколов медных — 1; клеток деревянных для мяса — 1; кочерга железная — 1; весы пружинные до 1 пуда — 1; ломов железных — 2, стальных — 1; лотов свинцовых в 8 фунтов — 2; лопат железных — 1.

[пп. 33-60:] Лопаты деревянные и для мусора; кошек 4-х рогих — 1; корыт и лоханок для мытья белья — 4; мегафонов алюминиевых малых — 1; наперстков швальных — 2; ножниц портняжных — 1; ночников для закуивания медных — 2; замков висячих железных — 4; печатей судовых: гербовая с деревянной ручкой — 1, для сургуча — 1, для пакетов без герба — 1; рупоров медных — 1; скрябок стальных — 9; сундуков для денег железных — 1; табуреток складных обитых ковром.

ПОЖАРНАЯ ПРИНАДЛЕЖНОСТЬ: масок дымовых / респираторов губчатых/ — 1; очков предохранительных — 1; топоров пожарных — 4.

ENGLISH TRANSLATION

INVENTORY LIST of the property of the training vessel "Briz"; verified in 1916.

[Items 1-32:] Glass-cutter diamond — 1; oak water breakers of 2 and 1 vedro — 2; brass taps for the breakers — 2; cast-iron ballast; fire hose pumps with intake and discharge hoses and brass nozzles; washing-down nets — 1; iron buckets — 3; fog horn — 1; brass ship's bell — 1; wooden meat safe — 1; iron poker — 1; spring scales up to 1 pood — 1; iron crowbars — 2, steel — 1; 8-pound lead sounding leads — 2; iron shovels — 1.

[Items 33-60:] Wooden shovels and refuse shovels; four-pronged grapnel — 1; wash tubs and basins — 4; small aluminum megaphone — 1; sailmaker's thimbles — 2; tailor's scissors — 1; brass night-lamps for lighting up — 2; iron padlocks — 4; ship's seals: with coat of arms on a wooden handle — 1, for sealing-wax — 1, for packets without arms — 1; brass speaking-trumpet — 1; steel scrapers — 9; iron money chest — 1; folding stools upholstered with carpet.

FIRE-FIGHTING EQUIPMENT: smoke mask (sponge respirator) — 1; protective goggles — 1; fire axes — 4.

ПРИНАДЛЕЖНОСТЬ ДЛЯ СТРИЖКИ КОМАНДЫ:		
61	Машинокъ для стрижки команды	I
62	Ножницы " " "	I
63	Гребенка " " "	I
64	Щетка головная	I
65	Бритвъ	2
66	Ремень	I
67	Мыльница	I
68	Кисточка	I
КОМАНДНАЯ ПОСУДА:		
69	Баконъ командныхъ мѣдныхъ	4
70	Чайниковъ "	4
71	Кружекъ команди.желѣзныхъ лужонныхъ	20
72	Котловъ мѣдныхъ съ крышками въ 1½ ведра	I
73	" " " " 2½ "	I
74	Ковшеш мѣдныхъ внутри и снаружи лужонныхъ	I
75	Ножей поварскихъ тройныхъ	I
76	" для хлѣба	I
77	Уполовниковъ мѣдныхъ луженныхъ	I
78	Ложекъ столовыхъ желѣзныхъ	20
79	Ложей столовыхъ	8
80	Виллокъ столовыхъ	4
81	Ложекъ разливательныхъ	4
82	Маслянокъ эмалированныхъ	4
83	Солонокъ желѣзныхъ эмалированныхъ	8
84	Лисокъ порціонныхъ желѣзныхъ луженныхъ	20
85	Виллокъ мѣдныхъ для мяса	2
ПРИБОРЪ ДЛЯ ПОДАВАНІЯ ПРОСЯ:		
86	Лисокъ съ крышками альпака	2
87	Подносозъ "	I
88	Ларенокъ никкелированныхъ для хлѣба	I
89	Ложекъ столовыхъ мельхіоровыхъ	I

90	Ножей столовых мельхиоровых	I	I21
91	Солонок хрустальных	I	I22
			I23
			I24
			I25
			I26
			I27
	ОФИЦЕРСКИЙ СЕРВИЗ:		I28
	Барборъ:		I29
92	Блюдь овальныхъ въ 15"	2	I30
93	Блюдь " круглыхъ въ 13"	2	I31
94	Маслянокъ	I	I32
95	Молочниковъ	I	I33
96	Подливочниковъ	I	I34
97	Салатниковъ	I	I35
98	Сливочниковъ	I	I36
99	Соусниковъ	I	I37
100	Тарелокъ глубокихъ	6	I38
101	Тарелокъ мелкихъ	12	I39
102	" десертныхъ	6	I40
103	" закусочныхъ	6	I41
104	Чашъ суповыхъ	I	I42
105	Чайниковъ большихъ барборовыхъ	I	I43
106	" малыхъ "	I	I44
107	Чашекъ чайныхъ	6	I45
108	Грабиновъ хрустальныхъ для воды	I	
109	Рюмокъ для красного вина	6	
110	" " хереса	6	
111	" " водки	6	
112	Стакановъ для чая	6	
113	Солонокъ малаго размера	6	I46
114	Ложекъ столовыхъ	6	I51
115	" десертныхъ	6	I52
116	" кофейныхъ	6	I53
117	Вилочъ столовыхъ	6	I54
118	" десертныхъ	6	I55
119	Ложекъ чайныхъ	6	I56
120	Ножей столовыхъ	6	I57
			I58

Опись: командная посуда и офицерский сервис / Inventory: crew tableware and the officers' service

Инвентарная опись · пп. 61-120 · 1916 — Inventory · 1916

СУТЬ / SUMMARY. Команда — на 20 человек (20 кружек, 20 мисок), кают-компания — на 6 персон: фарфор, хрусталь, рюмки для вина, хереса и водки. Дореволюционный уклад учебного корабля. — A crew of about 20 (20 mugs, 20 bowls) and a wardroom for 6: porcelain, crystal, glasses for wine, sherry and vodka — the pre-revolutionary order of a training ship.

ТРАНСКРИПЦИЯ

ПРИНАДЛЕЖНОСТЬ ДЛЯ СТРИЖКИ КОМАНДЫ [пп. 61-68]: машинка, ножницы, гребенка, щетка головная, бритв — 2, ремень, мыльница, кисточка.

КОМАНДНАЯ ПОСУДА [пп. 69-85]: баков командных медных — 4; чайников — 4; кружек командных железных луженых — 20; котлов медных с крышками в 1½ и 2½ ведра — 2; ковшей медных луженых — 1; ножей поварских и для хлеба; уполовников медных — 1; ложек столовых железных — 20; ножей столовых — 8; вилок столовых — 8; масленок эмалированных — 4; солонок железных — 8; мисок порционных железных луженых — 20; вилок медных для мяса — 2.

ПРИБОР ДЛЯ ПОДАВАНИЯ ПРОБЫ [пп. 86-89]: мисок с крышками альпака — 2; подносов — 1; тарелок никелированных для хлеба — 1; ложек мельхиоровых — 1.

ОФИЦЕРСКИЙ СЕРВИЗ [пп. 90-120]. Фарфор: блюда овальные 15" — 2, круглые 13" — 2; масленки, молочники, подливочники, салатники, сливочники, соусники — по 1; тарелок глубоких — 6, мелких — 12, десертных — 6, закусочных — 6; чаш суповых — 1; чайники большой и малый; чашек чайных — 6; графин хрустальный — 1; рюмок для красного вина — 6, для хереса — 6, для водки — 6; стаканов для чая — 6; ложек столовых, десертных, кофейных, чайных — по 6; вилок столовых и десертных — по 6; ножей столовых — 6.

ENGLISH TRANSLATION

CREW HAIRCUTTING KIT [61-68]: clippers, scissors, comb, hairbrush, 2 razors, strop, soap dish, shaving brush.

CREW TABLEWARE [69-85]: copper mess tubs — 4; teapots — 4; tinned iron crew mugs — 20; copper cauldrons with lids of 1½ and 2½ vedro — 2; tinned copper dippers — 1; cook's and bread knives; copper ladles — 1; iron table spoons — 20; table knives — 8; table forks — 8; enameled butter dishes — 4; iron salt cellars — 8; tinned iron portion bowls — 20; copper meat forks — 2.

SET FOR SERVING THE FOOD SAMPLE [86-89]: alpacca bowls with lids — 2; trays — 1; nickel-plated bread plates — 1; nickel-silver spoons — 1.

OFFICERS' SERVICE [90-120]. Porcelain: oval dishes 15" — 2, round 13" — 2; butter dishes, milk jugs, gravy pots, salad bowls, cream jugs, sauce boats — 1 each; soup plates — 6, dinner plates — 12, dessert — 6, hors-d'oeuvre — 6; soup tureens — 1; large and small teapots; teacups — 6; crystal carafe — 1; glasses for red wine — 6, for sherry — 6, for vodka — 6; tea glasses — 6; table, dessert, coffee and tea spoons — 6 each; table and dessert forks — 6 each; table knives — 6.

121	Ножей десертных	6	
122	Подставокъ подъ ножи и вилки	6	
123	В и л о к ъ для лимона	1	
124	Пилочка для лимона	1	
125	Л о ж к а разливательная	1	
126	Л о ж к а с о у с н а я	1	
127	Ситечекъ чайныхъ	1	
128	Щипцовъ для сахара	1	
129	Самоваровъ шарообразныхъ никелированныхъ	1	
130	къ нему подносъ	1	
131	къ нему полоскательница	1	
132	Кофейниковъ никелированныхъ	1	
133	Чайниковъ никелированныхъ	1	
134	Сахарницъ - " -	1	
135	Судокъ мельхиоровый съ 4-мя флакончиками	1	
136	Лотковъ никелированныхъ для хлеба	1	
137	Подносовъ никелированныхъ желѣзныхъ	1	
138	Банокъ никелированныхъ для сахара	1	
139	Чайницъ " " чая	1	
140	Лотковъ /корзинъ/ металл. для вилокъ и ножей	1	
141	Штопоровъ автоматическихъ	1	
142	Ножей для откупориванія консервовъ	1	
143	Перечницъ съ мельницей	1	
144	Пепельницъ металлическихъ	1	
145	" "	1	
<u>СЕРВИЗЪ ДЛЯ КОНДУКТОРОВЪ:</u>			
<u>посуда бѣлаго баянса:</u>			
146	Чайниковъ большихъ	1	
147	" малыхъ	1	
148	Блюды овальныхъ въ 15"	1	
149	" круглыхъ въ	1	
150	Маслянокъ	1	
151	Подливочниковъ	1	
152	Салатниковъ	1	
153	Тарелокъ глубокихъ	6	
154	" мелкихъ	6	

159	Чашъ суповыхъ	1	195
160	Графиновъ для воды	1	196
161	Солонокъ хрустальныхъ	1	197
162	Стакановъ хрустальныхъ съ блюдечками	6	198
163	Ложекъ разливательныхъ никкелированныхъ	1	199
164	" столовыхъ мельхиоровыхъ	6	200
165	" чайныхъ "	6	201
166	Вилокъ столовыхъ	6	202
167	Ножей столовыхъ	6	203
168	" пилюобразныхъ	1	204
169	Судковъ съ 4-мя графинами	1	205
170	Сахарницъ никкелированныхъ	1	206
171	Самоваровъ медныхъ никкелированныхъ	1	207
172	Къ нему подносовъ желѣзныхъ никкелированныхъ	1	208
173	Чаша, полоскательная никкелированная	1	209
174	Ситокъ шарообразныхъ для чая	1	210
175	Кофейникъ никкелированный	1	211
176	Чайникъ " "	1	212
177	Подносовъ никкелированныхъ	1	213
178	Банокъ для храненія сахара	1	214
179	" " " чая	1	215
180	Лотковъ для хлѣба	1	216
181	" " " ножей и вилокъ	1	217
182	Щопоровъ обыкновенныхъ	1	218
183	Пепельницъ медныхъ	1	219
СТОЛОВОЕ БѢЛЬЕ:			
187	Салфетокъ 1-го сорта	18	223
188	" 2-го "	18	224
189	Скатертей 1-го сорта № 8	2	225
190	" 2-го " № 8	4	226
191	" съ простымъ узоромъ	6	227
192	Салфетокъ съ простымъ узоромъ	12	228
193	Полотенецъ для обтиранія сервизовъ	30	229
194	" кухонныхъ	54	

Опись: самовары, сервис кондукторов, столовое бельё / Inventory: samovars, the conductors' service, table linen

Инвентарная опись · пп. 121-194 · 1916 — Inventory · 1916

СУТЬ / SUMMARY. Два самовара, судок с флакончиками, автоматический штопор; отдельный фаянсовый сервис для кондукторов; 54 кухонных полотенца. — Two samovars, a cruet stand, an automatic corkscrew; a separate faience service for the warrant officers; 54 kitchen towels.

ТРАНСКРИПЦИЯ

[пп. 121-145, окончание офицерского сервиса:] ножи десертные — 6; подставки под ножи и вилки — 6; вилка и пилочка для лимона; ложки разливательная и соусная; ситечко чайное; щипцы для сахара; самовар шарообразный никелированный с подносом и полоскательницей; кофейник, чайник, сахарница никелированные; судок мельхиоровый с 4-мя флакончиками; лотки для хлеба и для ножей; штопор автоматический — 1; нож для консервов — 1; перечница с мельницей — 1; пепельницы металлические — 2.

СЕРВИЗ ДЛЯ КОНДУКТОРОВ [пп. 146-183], посуда белого фаянса: чайники большой и малый; блюда овальное 15" и круглое; масленки, подливочники, салатники — по 1; тарелок глубоких — 6, мелких — 6; чаша суповая; графин для воды; солонка хрустальная; стаканов хрустальных с блюдечками — 6; ложек мельхиоровых столовых — 6, чайных — 6; вилок — 6; ножей — 6; судок с 4-мя графинами; самовар медный никелированный с подносом; кофейник, чайник; штопор обыкновенный; пепельниц медных — 2.

СТОЛОВОЕ БЕЛЬЕ [пп. 187-194]: салфеток 1-го сорта — 18, 2-го сорта — 18; скатертей 1-го сорта — 2, 2-го — 4, с простым узором — 6; салфеток с простым узором — 12; полотенце для обтирания сервизов — 30, кухонных — 54.

ENGLISH TRANSLATION

[Items 121-145, end of the officers' service:] dessert knives — 6; knife and fork rests — 6; lemon fork and lemon slicer; serving and sauce spoons; tea strainer; sugar tongs; spherical nickel-plated samovar with tray and slop bowl; nickel-plated coffee pot, teapot and sugar bowl; nickel-silver cruet stand with 4 bottles; trays for bread and for cutlery; automatic corkscrew — 1; tin-opener — 1; pepper pot with mill — 1; metal ashtrays — 2.

SERVICE FOR THE CONDUCTORS (warrant officers) [146-183], white faience: large and small teapots; oval 15" and round dishes; butter dishes, gravy pots, salad bowls — 1 each; soup plates — 6, dinner plates — 6; soup tureen; water carafe; crystal salt cellar; crystal glasses with saucers — 6; nickel-silver table spoons — 6, tea spoons — 6; forks — 6; knives — 6; cruet stand with 4 carafes; copper nickel-plated samovar with tray; coffee pot, teapot; ordinary corkscrew; copper ashtrays — 2.

TABLE LINEN [187-194]: napkins, 1st grade — 18, 2nd grade — 18; tablecloths, 1st grade — 2, 2nd — 4, plain-patterned — 6; plain-patterned napkins — 12; towels for wiping the services — 30, kitchen towels — 54.

ИНСТРУМЕНТЪ ПЛОТНИЧНЫЙ И СТОЛЯРНЫЙ:		
195	Брусковъ точильныхъ	I
196	Б у р а в о в ъ въ 1"	I
197	Б у р а в ч и к о в ъ $\frac{1}{8}$ "	I
198	Долотъ плотничныхъ	I
199	Клещей желѣзныхъ для вытаскиванія гвоздей	I
200	З и н к о в о к ъ	I
201	Коловоротъ съ патронами	I
202	Къ нему перокъ центровыхъ въ $\frac{1}{4}$ "	I
203	- " - " " въ $\frac{3}{4}$ "	I
204	- " - " " въ $\frac{1}{2}$ "	I
205	Молотковъ плотничныхъ	I
206	Угольниковъ съ ватеръ-пасомъ	I
207	Лучковая пила размѣръ $\frac{1}{2}$ " X $\frac{3}{4}$ " аршина	I
208	Ножевокъ широкихъ крупнаго зуба	I
209	Отвертокъ среднихъ	I
210	" малыхъ . <i>сн. разн. сн. кр.</i>	I
211	Рубанковъ ordinарныхъ	I
212	" двойныхъ	I
213	Струбцинокъ на болтахъ въ 3"	I
214	" " въ 10"	2
215	С т а м ѣ с о к ъ въ $\frac{1}{4}$ "	I
216	" въ $\frac{1}{2}$ "	I
217	" въ 1"	I
218	" полукруглыхъ въ $\frac{1}{2}$ "	I
219	Топоровъ плотничныхъ	2
220	" Столярныхъ	I
221	Дорожниковъ	I
222	Ш и к л е й	3
ИНСТРУМЕНТЪ КОНОПАТНЫЙ И ДЛЯ ТАКЕЛАЖНЫХЪ РАБОТЪ:		
223	К о н о п а т о к ъ	I
224	Мушкетей для клетневанія	3
225	Ключей разводныхъ английскихъ	I
226	Острогубцевъ въ 6"	I
227	П л о с к о г у б ц е в ъ въ 6"	I
228	Сваекъ большихъ	I
229	" малыхъ	I

230	Молотковъ въ 10 фунтовъ . . .	1
231	Ручниковъ слесарныхъ въ 1 фунтъ . . .	1
232	" " въ 2 " . . .	2
233	" " въ 3 " . . .	1
234	Шильвъ парусныхъ . . .	1
235	Пешней для льда . . .	2
236	Сачковъ для вылавливанія льда . . .	1
237	Тяпка мясниковая . . .	1
238	Поддоновъ для наливаия и разноса пирон.	1
239	Бачковъ съ крышками желѣзныхъ <i>дол. пресн. 1891</i>	1
240	Лотковъ деревянныхъ . . .	2
241	Щипцовъ для угля . . .	1
242	Трафаретокъ . . .	1
243	Машинка для люверсовъ № 2 . . .	1
244	Клеянокъ для разогрѣванія клея . . .	1
245	Секторовъ для лаговъ деревянныхъ . . .	2
246	Икона воима св.Николая Чудотворца въ кіотѣ	2
247	" Спасителя въ серебр.ризѣ въ кіотѣ . .	1
248	" " въ металл.гравяръ ризѣ . .	1
249	Подсвѣчниковъ мельхіоровыхъ высокихъ . .	2
250	Подсвѣчниковъ " низкихъ . .	2

ПАРСИНОВЫЯ ВЕЩИ:

251	Дождевое платье голанокъ . . .	8
252	" " брюкъ . . .	8
253	" " Зюйда жестокъ . . .	8
254	" " яхтеннаго образца <i>1891</i> . .	20
255	" " для вахтенныхъ часовыхъ . .	2

Опись: инструмент, судовые иконы, дождевое платье / Inventory: tools, ship's icons, oilskins

Инвентарная опись · пп. 195–255 · 1916 — Inventory · 1916

СУТЬ / SUMMARY. Плотничный и такелажный инструмент, пешни для льда — и судовые иконы: два образа св. Николая Чудотворца и Спасителя в серебряной ризе. — Carpenter's and rigging tools, ice chisels — and the ship's icons: two of St. Nicholas the Wonderworker and the Saviour in a silver oklad.

ТРАНСКРИПЦИЯ

ИНСТРУМЕНТ ПЛОТНИЧНЫЙ И СТОЛЯРНЫЙ [пп. 195–222]: бруски точильные, буравы, долота, клещи, зенковки, коловорот с перками $\frac{3}{4}$ "– $\frac{3}{4}$ ", молотки, угольник с ватерпасом, лучковая пила, ножовка, отвертки, рубанки одинарный и двойной, струбцины 8" и 10", стамески $\frac{3}{4}$ "–1", топоров плотничных — 2, столярный — 1, дорожки, цикли — 3 [приписка от руки: рулетка].

ИНСТРУМЕНТ КОНОПАТНЫЙ И ДЛЯ ТАКЕЛАЖНЫХ РАБОТ [пп. 223–229]: конопаток — 1; мушкелей для клетневания — 3; ключ разводной английский — 1; острогубцы и плоскогубцы 6"; свайки большая и малая.

[пп. 230–250:] молотки 10-фунтовые и ручники слесарные; шилья парусные; пешней для льда — 2; сачков для вылавливания льда — 1; тяпка мясницкая; бак железный для пресной воды [помета: в командном помещении]; щипцы для угля; трафаретки; машинка для люверсов № 2; клеянка; секторов для лагов деревянных — 2. Икона во имя св. Николая Чудотворца в киоте — 2; икона Спасителя в серебряной ризе в киоте — 1; икона Спасителя в металлической гравированной ризе — 1; подсвечников мельхиоровых высоких — 2, низких — 2.

ПАРУСИНОВЫЕ ВЕЩИ [пп. 251–255]: дождевое платье — голландок — 10, брюк — 10, зюйдвесток — 10, яхтенного образца — 20, для вахтенных часовых — 2.

ENGLISH TRANSLATION

CARPENTER'S AND JOINER'S TOOLS [195–222]: sharpening stones, augers, chisels, pincers, countersinks, brace with $\frac{3}{4}$ "– $\frac{3}{4}$ " centre bits, hammers, square with spirit level, bow saw, handsaw, screwdrivers, single- and double-iron planes, 8" and 10" clamps, firmer chisels $\frac{3}{4}$ "–1", carpenter's axes — 2, joiner's — 1, grooving planes, scrapers — 3 [handwritten addition: tape measure].

CAULKING AND RIGGING TOOLS [223–229]: caulking irons — 1; serving mallets — 3; adjustable wrench — 1; cutting nippers and flat pliers, 6"; large and small marlinspikes.

[230–250:] 10-pound hammers and metalworker's hand hammers; sail awls; ice chisels — 2; ice-scooping nets — 1; butcher's cleaver; iron fresh-water tank [note: in the crew's quarters]; coal tongs; stencils; grommet machine No. 2; glue pot; wooden log sectors — 2. Icon of St. Nicholas the Wonderworker in an icon case — 2; icon of the Saviour in a silver oklad, in an icon case — 1; icon of the Saviour in an engraved metal oklad — 1; tall nickel-silver candlesticks — 2, low — 2.

CANVAS ARTICLES [251–255]: rain clothing — jackets — 10, trousers — 10, sou'westers — 10, yacht-pattern suits — 20, for watch sentries — 2.

ВѢДОМОСТЬ			
Шлюпокъ и принадлежностей учебнаго судна "Б Р И З Ъ" Морского ЕГО ИМПЕРАТОРСКАГО ВЫСОЧЕСТВА НАСЛѢДНИКА ЦЕСАРЕВИЧА Корпуса.			
Наименованіе	вещей	кол.	примѣчаніе
1) Дювъ 6-ти весельныхъ за № №		6	2
2) Къ нимъ рулей		6	
3) -" - Фокъ мачтъ		6	
4) -" - Р е й к о в ъ		6	
5) -" - Стрѣповъ двойныхъ проволоч- наго троса въ 1½" X 10½ саж.		6	
6) Къ нимъ коушей		6	
7) Бизань мачтъ		6	
8) Р е й к о в ъ		6	
9) Стрѣповъ двойныхъ проволочнаго тро- са въ 1½" съ коушами 10½ саж.		6	
10) Г и к о в ъ		6	
11) Парусовъ Фокъ		6	
12) -" - полу-Фокъ		6	
13) -" - Б и з а н е й		6	
14) Фокъ ванты въ 1½" X 36 саж.		6	
15) Къ нимъ коушей		12	
16) Талреповъ тросовыхъ въ 1" X 18 с.		12	
17) Полу-Фокъ-шкоты въ 1" X 42 саж.		6	
18) Фокъ-Фаловъ въ 1½" X 48 саж.		6	
19) -" - шкоты въ 1" X 72 саж.		6	
20) Бизань Фаль въ 1¼" X 42 саж.		6	
21) Гико-шкоты въ 1¼" X 36 саж.		6	
22) Слабъ линия для принайтвливанія Фо- ка и бизани къ рейкамъ 72 саж.		1	
23) Лаглия для принайтвливанія шка- ловъ къ рейкамъ 96 саж.		1	
24) Бензелей къ стрѣпкамъ рейковъ		12	
25) Кофелъ нагелей желѣзныхъ		12	
26) Румпелей желѣзн. кривыхъ и прямыхъ		12	
27) Весель ясеновыхъ вальковыхъ		48	

28) Уключинъ желѣзныхъ	42	63)
29) Секторовъ желѣзныхъ	6	64)
30) Крючковъ отпорныхъ съ шестами	12	65)
31) Л е е к ъ деревянные	6	66)
32) Анкерковъ съ желѣзными обручами		67)
33) Чехловъ ростерныхъ для ронгоутовъ	6	68)
34) Флаговъ кормовыхъ	6	69)
35) Кисъ парусиновыхъ для принадлежностей	6	70)
36) Флаговъ къ парусамъ	6	71)
37) Ф л а г ш т о к о в ъ	6	72)
38) Гаковъ складныхъ для бизань шкотовъ	6	
39) Шалиней носовыхъ въ 3" X 36 саж.	6	72)
40) -"- кормовыхъ въ 2" X 18 саж.	6	73)
41) <u>4-ХЪ ВЕСЕЛЬНЫЙ ЯЛЪ ЗА №</u>	2	74)
42) Къ нимъ рулей деревянныхъ		75)
43) Фока мачтъ		76)
44) Р е й к о в ъ		77)
45) Строповъ двойныхъ проволоочнаго троса въ 1)"		78)
46) Парусъ Фока		79)
47) Тоже полу-Фока		80)
48) Фока вантъ въ 1½"		81)
49) Къ нимъ коушей		82)
50) Талреповъ тросовыхъ въ 1"		83)
51) Фока-шкоты въ 1"		84)
52) Полу-Фока-шкоты въ 12 нитей		85)
53) Фока - балоу въ 1½"		86)
54) Слабля для принайтвливанія Фока и би- зани къ рейкамъ		87)
55) Лагъля для принайтвливанія шкотовъ къ р е й к а м ъ		88)
56) Бензелей къ стропкамъ рейковъ		89)
57) Кофель нагелей		90)
58) Румпелей желѣзныхъ		91)
59) Весель ясеновыхъ		92)
60) Уключинъ желѣзныхъ		93)
61) Крючковъ желѣзныхъ отпорныхъ на шестахъ		94)
62) Л е е к ъ		95)
		96)
		97)

- 63) Анкерковъ
 64) Чехловъ ростерныхъ на ронгрутъ. . .
 65) Кисъ парусиновыхъ для принадлежностей
 66) Флаговъ кормовыхъ
 67) Флаговъ кормовыхъ къ парусу.
 68) Флагиштоковъ деревянныхъ.
 69) Чехловъ для покрыванія яловъ
 70) Фалиней кормовыхъ въ 2"
 71) То же носовыхъ въ 2½"
 72)

Я Л О В Ъ Д В У Х ъ В Е С Е Л Ь Н Ы Х ъ:

- 72) 2-хъ весельныхъ яловъ за № № 216 и 379 2✓
 73) При нихъ рулей дубовыхъ 2
 74) Уключинъ желѣзныхъ 4
 75) Уключинъ мѣдныхъ 5
 76) Крючковъ отпорныхъ желѣзныхъ на шестахъ I
 77) - " - " - мѣдныхъ - " - 2
 78) Румпелей желѣзныхъ I
 79) То же мѣдныхъ 2
 80) Весель вальковыхъ ясеновыхъ 10
 81) Лееръ деревянныхъ 2
 82) Флагиштоковъ деревянныхъ 3
 83) Флаговъ кормовыхъ I
 84) Кранцевъ пробковыхъ обшитыхъ кожей . . . 2
 85) Кофель нагелей мѣдныхъ 2
 86) Фока мачта I
 87) Складной гафъ для крѣпленія коренного
 конца I
 88) Реекъ къ парусу I
 89) Парусъ фокъ разрывной м I
 90) При немъ шхотъ I
 92) - " - фокъ - фаль I
 93) Раксъ бугель I
 94) Фока-шхоты I
 95) Слаблинь для принайтѣвливанія фокъ къ
 рейку. I
 96) Матовъ 3
 97) Сорлинь I

Ведомость шлюпок «Бриза» Морского корпуса / The boats of the “Briz” of the Naval Cadet Corps

Ведомость · ведомость · до 1917 — Boat list · before 1917

СУТЬ / SUMMARY. Бланк ещё дореволюционный: «учебное судно „БРИЗЪ“ Морского Его Императорского Высочества Наследника Цесаревича Корпуса». Шестивесельные и четырёхвесельные ялы, двухвесельные №№ 216 и 379. — The form is still imperial: “training vessel BRIZ of the Naval Corps of His Imperial Highness the Heir Tsesarevich”. Six- and four-oared yawls, two-oared ones Nos. 216 and 379.

ТРАНСКРИПЦИЯ

ВЕДОМОСТЬ Шлюпок и принадлежностей учебного судна «БРИЗЪ» Морского ЕГО ИМПЕРАТОРСКОГО ВЫСОЧЕСТВА НАСЛЕДНИКА ЦЕСАРЕВИЧА Корпуса.

Ялов 6-ти весельных — 6 [исправлено карандашом: 2]. К ним: рулей — 6; фок-мачт — 6; рейков — 6; стропов проволочного троса 1½"×10½ саж. — 6; коушей — 6; бизань-мачт — 6; гиков — 6; парусов фоков — 6, полу-фоков — 6, бизаней — 6; фок-ванты 1½"×36 саж. — 6; талрепов — 12; кофель-нагелей железных — 12; румпелей — 12; весел ясеновых вальковых — 48; уключин железных — 42; крючков отпорных с шестью — 12; леек деревянных — 6; чехлов ростерных — 6; флагов кормовых — 6; флагштоков — 6; фалиней носовых 3"×36 саж. и кормовых 2"×18 саж. — по 6.

4-Х ВЕСЕЛЬНЫЙ ЯЛ — 2 [от руки; количества принадлежностей не проставлены].

ЯЛОВ ДВУХВЕСЕЛЬНЫХ: 2-х весельных ялов за №№ 216 и 379 — 2; рулей дубовых — 2; уключин железных — 4, медных — 5; крючков отпорных железных — 1, медных — 2; румпелей железных — 1, медных — 2; весел вальковых ясеновых — 10; леек — 2; флагштоков — 3; флагов кормовых — 1; кранцев пробковых обшитых кожей — 2; кофель-нагелей медных — 2; фок-мачта — 1; складной гак — 1; реек к парусу — 1; парус фок разрезной — 1; шкоты, фока-фал, ракс-бугель, слабиль; матов — 3; сорлинь — 1.

ENGLISH TRANSLATION

LIST of the boats and boat gear of the training vessel "BRIZ" of the Naval Corps of HIS IMPERIAL HIGHNESS THE HEIR TSESAREVICH.

Six-oared yawls — 6 [pencil correction: 2]. With them: rudders — 6; foremasts — 6; yards — 6; wire-rope slings 1½" × 10½ sazhen — 6; thimbles — 6; mizzen masts — 6; booms — 6; foresails — 6, half-foresails — 6, mizzens — 6; fore shrouds 1½" × 36 sazhen — 6; lanyards — 12; iron belaying pins — 12; tillers — 12; ash loom oars — 48; iron rowlocks — 42; boat hooks with poles — 12; wooden bailers — 6; roster covers — 6; ensigns — 6; flagstuffs — 6; bow painters 3" × 36 sazhen and stern painters 2" × 18 sazhen — 6 each.

FOUR-OARED YAWLS — 2 [entered by hand; gear quantities left blank].

TWO-OARED YAWLS: two-oared yawls Nos. 216 and 379 — 2; oak rudders — 2; iron rowlocks — 4, brass — 5; iron boat hooks — 1, brass — 2; iron tillers — 1, brass — 2; ash loom oars — 10; bailers — 2; flagstuffs — 3; ensigns — 1; leather-covered cork fenders — 2; brass belaying pins — 2; foremast — 1; folding hook — 1; sail yard — 1; split foresail — 1; sheets, fore halyard, traveller ring, slack line; mats — 3; rudder lanyard — 1.

«Именовавшиеся раньше: „АННИ“,
„ГЕРМАН“ и „НОРДСТЕРН“»

РГА ВМФ, ф. Р-459, оп. 1, д. 64, л. 32
Отношение — ключевой документ · № 1629 · 10 июня 1918

Р. Ф. С. Р.
Министерство Морских.
ЗАВЕДЫВАЮЩИЙ
МОБИЛИЗАЦИОННОЙ ЧАСТЬЮ
в
ПЕТРОГРАДСКОМЪ
ВОЕННОМЪ ПОРТУ.

Вх. № 1687.

Мѣстная Петр.-ф.
Ликвидац. Комиссія
Балт. моря
11 июня 1918 г.
Вх. № 102

32

10" 10 июня 1918 г.
№ 1629

Адмиралтейскій каналъ у Храповицкаго моста.
Канцелярія { 621-29.
Кабин. Завѣд. { 255-88.
Кварт. " { 277-22.
Адресъ для телеграммъ:
Петроградъ—ПОРМОБИЛ.

ВЪ МѢСТНУЮ ПЕТРОГРАДСКУЮ ЛИКВИДАЦИОННУЮ
КОМИССІЮ БАЛТІЙСКАГО МОРЯ.

На № 52. 82

Въ дополнение къ полученнымъ Комиссіей
инвентарнымъ описямъ парусныхъ судовъ "БРИЗЪ",
"МУССОНЪ" и "ПАССАТЬ", препровождая при семъ
2 копии актовъ о первоначальномъ осмотрѣ
этихъ судовъ съ приложенными къ нимъ вѣдомостямъ
и описаніями самыхъ судовъ, сообщаю, что ука-
занныя суда, именовавшіяся раньше: "АННИ",
"ГЕРМАНЪ" и "НОРДСТЕРНЪ", были задержаны
въ Петроградскомъ Торговомъ Портѣ по обстоя-
тельствамъ войны, почему полагаю, что вопросъ
о возвращеніи ихъ можетъ быть рѣшенъ на оди-
наковыхъ для всѣхъ такихъ судовъ условіяхъ,
вырабатываемыхъ, насколько мнѣ извѣстно, въ
настоящее время Генморомъ.-

Помощникъ Завѣдывающаго

Д. 28/18г.

«Именовавшиеся раньше: „АННИ“, „ГЕРМАН“ и „НОРДСТЕРН“» / “Formerly named ‘ANNI’, ‘HERMANN’ and ‘NORDSTERN’”

Отношение — ключевой документ · № 1629 · 10 июня 1918 — Official letter — the key document · 10 June 1918

СУТЬ / SUMMARY. Прямое документальное подтверждение: «Бриз» — это бывшая германская «Анни», задержанная в Петроградском торговом порту «по обстоятельствам войны». Вопрос возвращения прорабатывает Генмор. Бланк царского министерства проштампован советским комиссариатом. — Direct documentary proof: “Briz” is the former German “Anny”, detained in the Petrograd Commercial Port “owing to the circumstances of the war”. The question of return is being worked out by the Naval General Staff. The imperial ministry letterhead is overstamped by the Soviet commissariat.

ТРАНСКРИПЦИЯ

[Бланк «Министерство Морское» со штампом поверх:
Р.Ф.С.Р. К. по М.Д.]

ЗАВЕДЫВАЮЩИЙ МОБИЛИЗАЦИОННОЙ ЧАСТЬЮ в ПЕТРОГРАДСКОМ
ВОЕННОМ ПОРТУ. «10» Июня 1918 г. № 1629.

Адмиралтейский канал у Храповицкого моста. Адрес
для телеграмм: Петроград—ПОРМОБИЛ.

В МЕСТНУЮ ПЕТРОГРАДСКУЮ ЛИКВИДАЦИОННУЮ КОМИССИЮ
БАЛТИЙСКОГО МОРЯ. На № 82.

В дополнение к полученным Комиссией инвентарным
описям парусных судов «БРИЗ», «МУССОН» и «ПАССАТ»,
препровождаю при сем 2 копии актов о первоначальном
осмотре этих судов с приложенными к ним ведомостью
и описаниями самых судов, сообщая, что указанные
суда, именовавшиеся раньше: «АННИ», «ГЕРМАН» и
«НОРДСТЕРН», были задержаны в Петроградском
Торговом Порту по обстоятельствам войны, почему
полагаю, что вопрос о возвращении их может быть
решен на одинаковых для всех таких судов условиях,
вырабатываемых, насколько мне известно, в настоящее
время Генмором.

Помощник Заведывающего [подписи].

[Штамп: Местная Петрогр. Ликвидац. Комиссия Балт.
моря. 11 Июня 1918 г. Вх. № 102]

ENGLISH TRANSLATION

[Letterhead "Ministry of the Navy", overstamped: R.S.F.S.R. —
Commissariat for Naval Affairs]

THE OFFICER IN CHARGE OF THE MOBILIZATION SECTION in
the PETROGRAD MILITARY PORT. "10" June 1918. No. 1629.
Admiralty Canal, by the Khrapovitsky Bridge. Telegraph
address: Petrograd—PORMOBIL.

TO THE LOCAL PETROGRAD LIQUIDATION COMMISSION OF
THE BALTIC SEA. In reply to No. 82.

In addition to the inventory lists of the sailing vessels "BRIZ",
"MUSSON" and "PASSAT" already received by the Commission,
forwarding herewith 2 copies of the acts of the initial survey of
these vessels, together with the list and the descriptions of the
vessels themselves, I report that the said vessels, formerly
named "ANNI" [Anny], "GERMAN" [Hermann] and
"NORDSTERN", were detained in the Petrograd Commercial
Port owing to the circumstances of the war; for which reason I
consider that the question of their return may be decided on
conditions identical for all such vessels, which are, as far as I
am aware, at the present time being worked out by Genmor
[the Naval General Staff].

Assistant to the Officer in Charge [signatures].

[Stamp: Local Petrograd Liquidation Commission of the Baltic
Sea. 11 June 1918. Incoming No. 102]





«Бриз» под парусами / The “Briz” under sail

Фотография · фото · около 1916 — Photograph · circa 1916

СУТЬ / SUMMARY. Единственная известная фотография судна в русской службе: трёхмачтовая гафельная шхуна под всеми парусами. На обороте надпись: «Briz (ex Ania), ок. 1916». — The only known photograph of the ship in Russian service: a three-masted gaff schooner under full sail. Inscribed on the reverse: “Briz (ex Ania), c. 1916”.

ТРАНСКРИПЦИЯ

[Фотография: трёхмачтовая гафельная шхуна под всеми парусами на якорной стоянке.]

[Надпись на обороте: «Briz (ex Ania) — ок. 1916»; номера 3907, W 234, M79-18.]

ENGLISH TRANSLATION

[Photograph: a three-masted gaff schooner under full sail, lying at anchor.]

[Inscription on the reverse: "Briz (ex Ania) — c. 1916"; reference numbers 3907, W 234, M79-18.]

Т Е Л Е Г Р А М М А
НАШТАМОРСИБАЛТ
Кронштадт "КРЕЧЕТ"

Ускорьте ответ № 171133 кому принадлежало до 14
года Учсудис "МОРЯК" переданное Учотряду эпт где на-
ходятся шхуны "ЗАБАВА" эпт "ПАССАТ" эпт "МУССОН" и
"БРИЗ" тчк Москва "17" Август 1922 года НР /1.242.

Врид Наопморштарес /А.ТОШАКОВ/
К о м и с с а р /ВАСИЛЬЕВ/
по части Сев.
Балт.театра

«Ускорьте ответ» / “Expedite the reply”

Телеграмма · № 171242 · 17 августа 1922 — Telegram · 17 August 1922

СУТЬ / SUMMARY. Ответа нет две недели — Москва торопит Кронштадт. — Two weeks with no reply — Moscow chases Kronstadt.

ТРАНСКРИПЦИЯ

ТЕЛЕГРАММА. НАШТАМОРСИБАЛТ, Кронштадт «КРЕЧЕТ».

Ускорьте ответ № 171133 кому принадлежало до 14 года Учсудно «МОРЯК» переданное Учотряду зпт где находятся шхуны «ЗАБАВА» зпт «ПАССАТ» зпт «МУССОН» и «БРИЗ» тчк Москва «17» августа 1922 года НР 171242.

Врид Наопморштаресп /А. ТОШАКОВ/. Комиссар /ВАСИЛЬЕВ/.

ENGLISH TRANSLATION

TELEGRAM. To NASHTAMORSIBALT, Kronstadt, "KRECHET".

Expedite the reply to No. 171133: to whom did the training vessel "MORYAK", transferred to the Training Detachment, belong before [19]14; where are the schooners "ZABAVA", "PASSAT", "MUSSON" and "BRIZ". Moscow, "17" August 1922, No. 171242.

Acting Naopmorshtaresp /A. TOSHAKOV/. Commissar /VASILYEV/.

Т Е Л Е Г Р А М М А

Начальнику Штаба Морских Сил Балтийского моря
Кронштадт "КРЕЧЕТ"
НАУВМУЗУ Петроград

Прошу сообщить кому принадлежало до 1914 года
Учсудно "МОРЯН" переданное ныне из Петроторгпорта в
Учотряд Балтфлота ит кого оно обслуживало и где на-
стоящее время находится парусные шхуны "ЗАБАВА" "ПАССАТ"
"МУССОН" и "БРИЗ" тчк Москва "3" августа 1922 года

НР 171133-494

по части
Сев. Балт.
театр.---

Врид Наопморштаресп ————— /А.ТОШАНОВ/

К о м и с с а р ————— /ДРАНИЦЫН/

А.Ч.

Москва разыскивает шхуны / Moscow searches for the schooners

Телеграмма · № 171133/494 · 3 августа 1922 — Telegram · 3 August 1922

СУТЬ / SUMMARY. Морской штаб Республики запрашивает Кронштадт и Петроград: где сейчас парусные шхуны «Забава», «Пассат», «Муссон» и «Бриз»? — The Naval Staff of the Republic asks Kronstadt and Petrograd: where are the sailing schooners “Zabava”, “Passat”, “Musson” and “Briz” now?

ТРАНСКРИПЦИЯ

ТЕЛЕГРАММА. Начальнику Штаба Морских Сил Балтийского моря, Кронштадт «КРЕЧЕТ». НАУВМУЗУ Петроград.

Прошу сообщить кому принадлежало до 1914 года Учсудно «МОРЯК» переданное ныне из Петроторгпорта в Учотряд Балтфлота зпт кого оно обслуживало и где настоящее время находятся парусные шхуны «ЗАБАВА» «ПАССАТ» «МУССОН» и «БРИЗ» тчк Москва «3» Августа 1922 года. НР 171133/494.

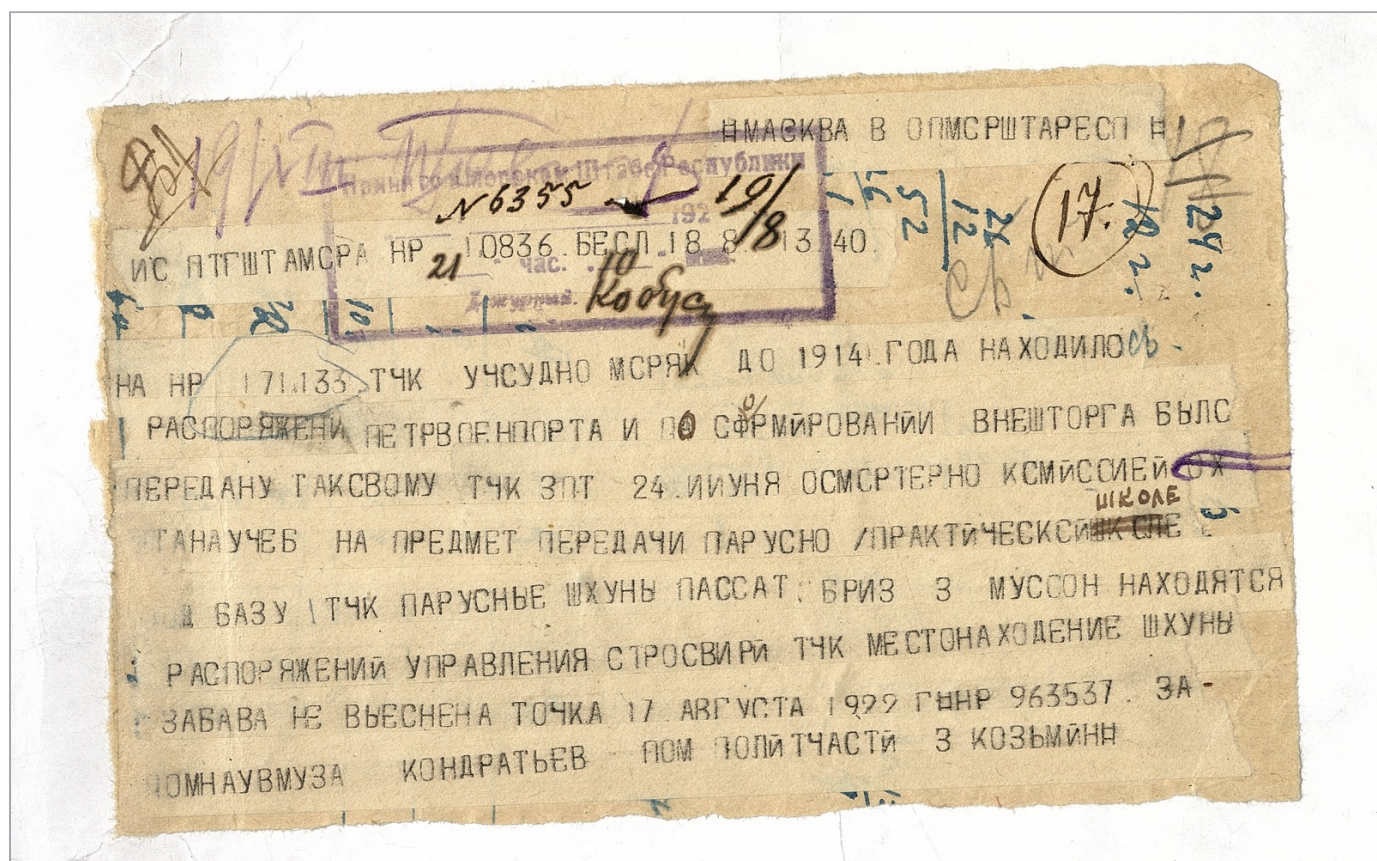
Врид Наопморштаресп /А. ТОШАКОВ/. Комиссар /ДРАНИЦЫН/.

ENGLISH TRANSLATION

TELEGRAM. To the Chief of Staff of the Naval Forces of the Baltic Sea, Kronstadt, "KRECHET". To NAUVMUZ, Petrograd.

Please report to whom the training vessel "MORYAK", now transferred from the Petrograd Commercial Port to the Training Detachment of the Baltic Fleet, belonged before 1914, whom it served, and where the sailing schooners "ZABAVA", "PASSAT", "MUSSON" and "BRIZ" are located at the present time. Moscow, "3" August 1922. No. 171133/494.

Acting Chief of the Operations Directorate of the Naval Staff of the Republic /A. TOSHAKOV/. Commissar /DRANITSYN/.



Шхуны найдены — у Свирьстро́я / The schooners are found — with Svirstroy

Телеграмма · № 963537 · 17 августа 1922 — Telegram · 17 August 1922

СУТЬ / SUMMARY. Ответ из Петрограда: «Пассат», «Бриз» и «Муссон» — в распоряжении Управления Стройсвири (строительство ГЭС на Свири). След «Забавы» потерян. — The reply from Petrograd: “Passat”, “Briz” and “Musson” are at the disposal of the Svirstroy Administration (the Svir hydro-power construction). The “Zabava” is untraced.

ТРАНСКРИПЦИЯ

МОСКВА В ОПМОРШТАРЕСП. Из Птг штаба НР 10836.

НА НР 171133 ТЧК УЧСУДНО МОРЯК ДО 1914 ГОДА
НАХОДИЛОСЬ РАСПОРЯЖЕНИИ ПЕТРВОЕНПОРТА И ПО
СФОРМИРОВАНИИ ВНЕШТОРГА БЫЛО ПЕРЕДАНО ТАКОВОМУ ТЧК
24 ИЮНЯ ОСМОТРЕНО КОМИССИЕЙ ОТ ШТАНАУЧЕБ НА ПРЕДМЕТ
ПЕРЕДАЧИ ПАРУСНО-ПРАКТИЧЕСКОЙ ШКОЛЕ ПОД БАЗУ ТЧК
ПАРУСНЫЕ ШХУНЫ ПАССАТ, БРИЗ И МУССОН НАХОДЯТСЯ
РАСПОРЯЖЕНИИ УПРАВЛЕНИЯ СТРОСВИРИ ТЧК
МЕСТОНАХОЖДЕНИЕ ШХУНЫ ЗАБАВА НЕ ВЫЯСНЕНО ТОЧКА 17
АВГУСТА 1922 Г НР 963537.

ЗА ПОМНАУВМУЗА КОНДРАТЬЕВ. ПОМ ПОЛИТЧАСТИ ЗА
КОЗЬМИНА.

[Штамп: Принято, Морской Штаб Республики № 6355,
19/8 1922, 21:10, дежурный Кобус]

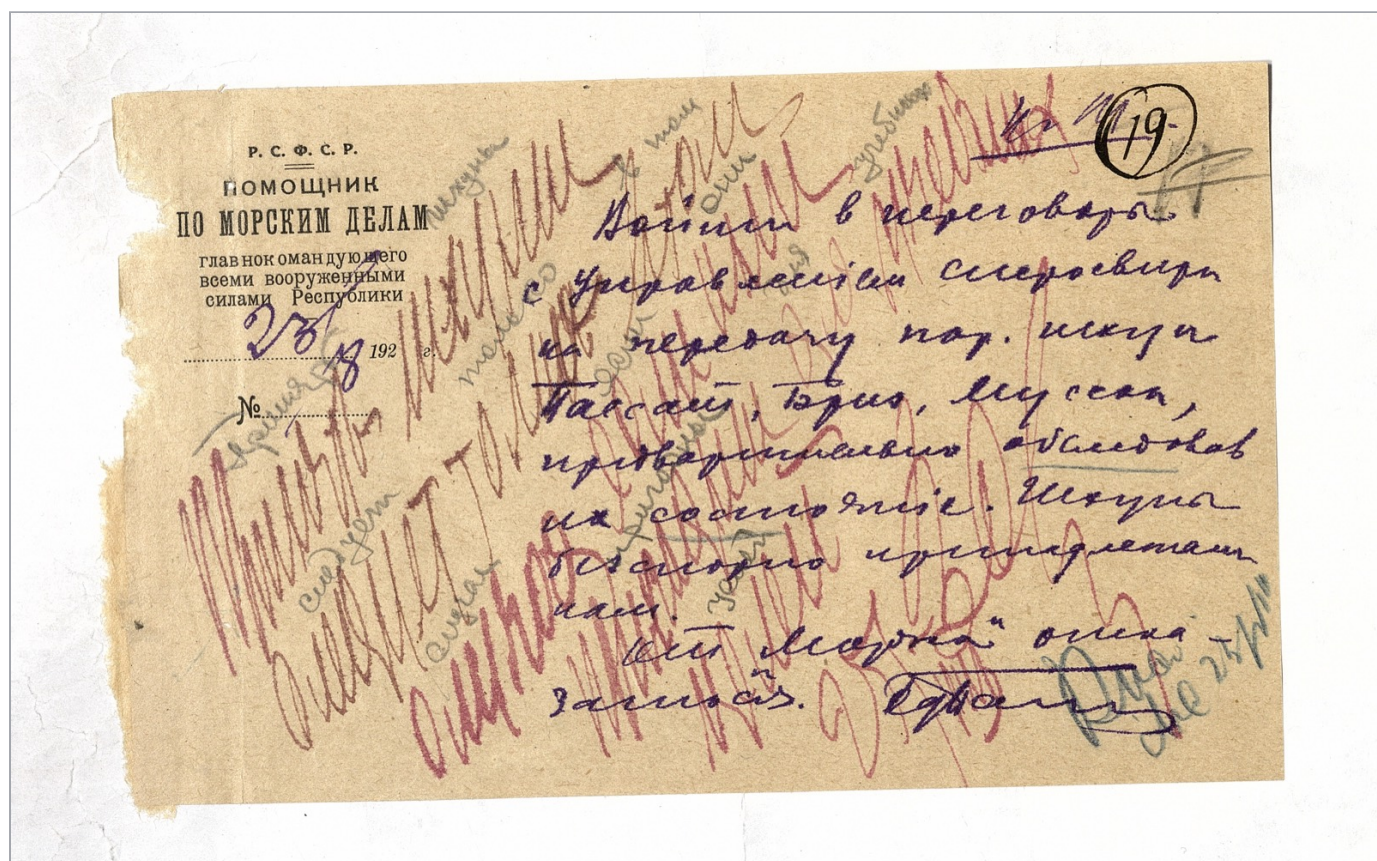
ENGLISH TRANSLATION

MOSCOW, TO OPMORSHTARESP. From the Petrograd staff, No. 10836.

In reply to No. 171133: The training vessel MORYAK was until 1914 at the disposal of the Petrograd Military Port and upon the formation of Vneshtorg was handed over to the latter. On 24 June it was inspected by a commission of the Training Detachment staff with a view to transfer to the sail-practical school as a base. The sailing schooners PASSAT, BRIZ and MUSSON are at the disposal of the Administration of STROSVIR [Svirstroy]. The location of the schooner ZABAVA has not been ascertained. 17 August 1922, No. 963537.

For the Assistant Chief of UVMUZ — KONDRATYEV. For the political assistant — KOZMIN.

[Stamp: Received, Naval Staff of the Republic, No. 6355, 19/8 1922, 21:10, duty officer Kobus]



«Шхуны бесспорно принадлежат нам» / “The schooners indisputably belong to us”

Черновик распоряжения · рукопись · 23 августа 1922 — Draft order · 23 August 1922

СУТЬ / SUMMARY. Рукописное решение на бланке Помощника по морским делам Главнокомандующего: вернуть шхуны флоту, предварительно обследовав их состояние. — A handwritten decision on the letterhead of the Assistant for Naval Affairs to the Commander-in-Chief: reclaim the schooners for the Navy after surveying their condition.

ТРАНСКРИПЦИЯ

[Бланк: Р.С.Ф.С.Р. ПОМОЩНИК ПО МОРСКИМ ДЕЛАМ
главнокомандующего всеми вооруженными силами
Республики. «23»/8 1922 г.]

Войти в переговоры с Управлением Стросвири на
передачу пар. шхун *Пассат*, *Бриз*, *Муссон*,
предварительно обследовав их состояние. Шхуны
бесспорно принадлежат нам. —

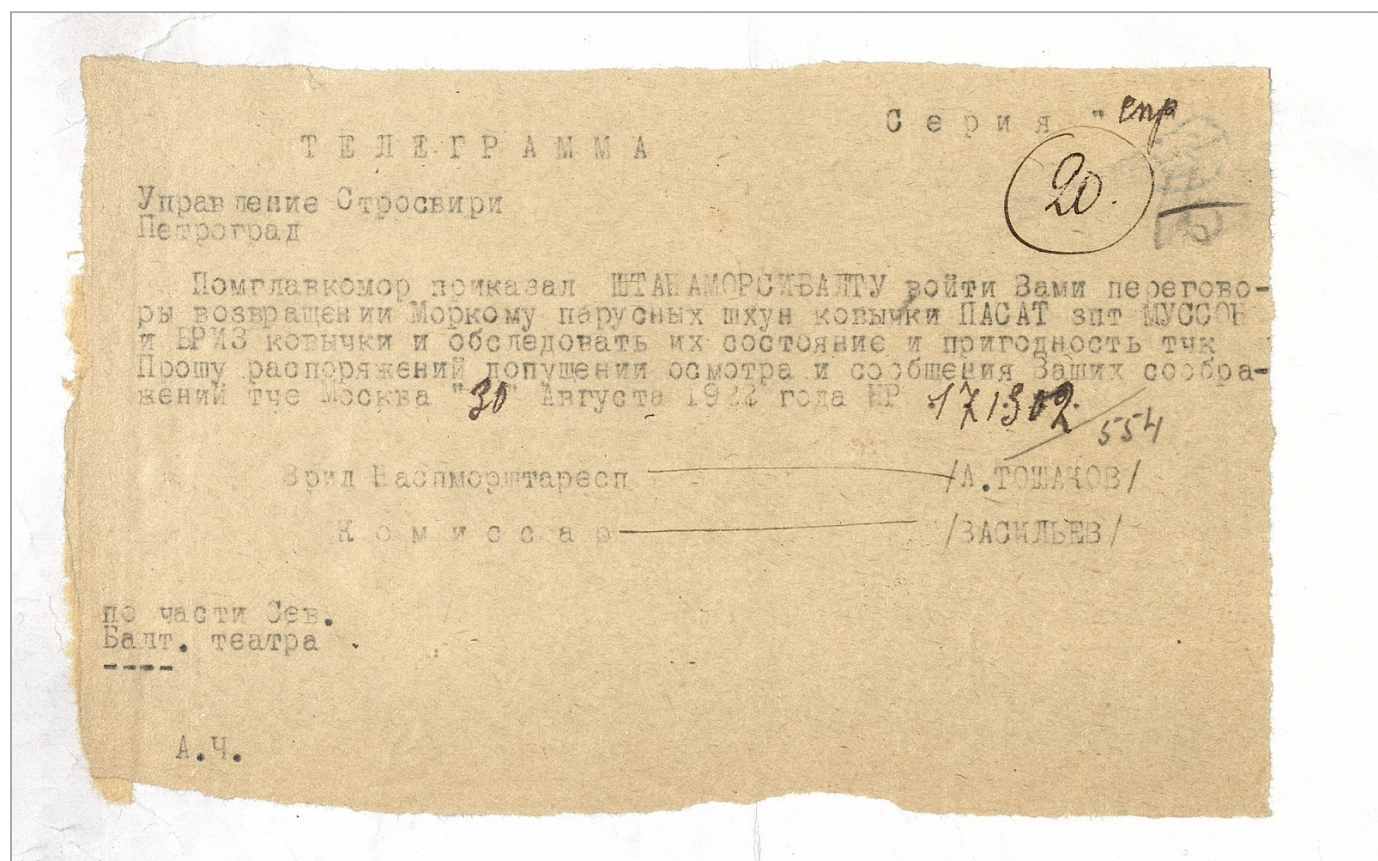
От «Моряка» отказаться. [подпись]

ENGLISH TRANSLATION

[Letterhead: R.S.F.S.R. ASSISTANT FOR NAVAL AFFAIRS to the
Commander-in-Chief of all Armed Forces of the Republic.
"23"/8 1922.]

Enter into negotiations with the Administration of Strosvir
[Svirstroy] for the transfer of the sailing schooners *Passat*, *Briz*,
Musson, having first surveyed their condition. The schooners
indisputably belong to us. —

Decline the "Moryak". [signature]



Телеграмма Свирьстрою / Telegram to Svirstroy

Телеграмма · № 171302/554 · 30 августа 1922 — Telegram · 30 August 1922

СУТЬ / SUMMARY. Исполнение решения: штабу Балтфлота приказано вести переговоры о возвращении шхун; Свирьстрой просят допустить осмотр. — The decision is executed: the Baltic Fleet staff is ordered to negotiate the schooners' return; Svirstroy is asked to admit an inspection.

ТРАНСКРИПЦИЯ

ТЕЛЕГРАММА. Управление Стросвири, Петроград.

Помглавкомор приказал ШТАМОРСИБАЛТУ войти Вами переговоры возвращении Моркому парусных шхун ковычки ПАССАТ зпт МУССОН и БРИЗ ковычки и обследовать их состояние и пригодность тчк Прошу распоряжений допущении осмотра и сообщения Ваших соображений тчк Москва «30» Августа 1922 года НР 171302/554.

Врид Наопморштаресп /А. ТОШАКОВ/. Комиссар /ВАСИЛЬЕВ/.

ENGLISH TRANSLATION

TELEGRAM. To the Administration of Strosvir [Svirstroy], Petrograd.

The Assistant Commander-in-Chief for Naval Affairs has ordered SHTAMORSIBALT to enter into negotiations with you concerning the return to the Navy of the sailing schooners "PASSAT", "MUSSON" and "BRIZ" and to survey their condition and fitness. I request your instructions on admitting the inspection and the communication of your considerations. Moscow, "30" August 1922, No. 171302/554.

Acting Naopmorshtaresp /A. TOSHAKOV/. Commissar /VASILYEV/.

Телеграф в Москве.

ПРИНЯТА (22)

Бланк № 68 А ст. пр. №

Принят /го ч. м. Пер. №

Передач /го ч. м. пр. №

Передал

Службные отметки.

№ телеграммы. Разряд. Чис. сл. Число. Ч. М.

1730

НАН ПОЗОРГРММУ НР 9642/Ш ДВТЧК СООБЩАЮ ЗПТ НТС ПО СВЕДЕНИЯМ

НАВЕДЕННЫМ ПВ. ПЕТРОВОЕМПОРТЕ ПАРУСНЫЕ ШУНЫ ПАССАТ ЗПТ МУССОН И БРИЗ

В СОСТАВЕ СУДОВ ПЕТРОВОЕМПОРТА НЕ СОСТОЯЛИ И НЕ СОСТОЯТ И НАСТОЯЩЕЕ ИХ

МЕСТО НАХОЖДЕНИЕ ПЕТРОВОЕМПОРТУ НЕ ИЗВЕСТНО 10. СЕНТЯБРЯ 1922. Г. ТЧК НР

1874/ОП ТЧК. НВРЯД НАШТАМОРСИВБАЛТ СЕЛЯНИН КОМШТАВ. МАРТЫНОВ. Н.

3054

11/11 1922

Петровоепорт: «в составе судов не состояли» / The Military Port: “never on our lists”

Телеграмма · № 1874/оп · 10 сентября 1922 — Telegram · 10 September 1922

СУТЬ / SUMMARY. Кронштадт отвечает: военный порт этих шхун никогда не числил и где они — не знает. Бюрократический тупик. — Kronstadt replies: the military port never carried the schooners on its lists and does not know where they are. A bureaucratic dead end.

ТРАНСКРИПЦИЯ

В МОСКВУ ТЧК НАОПМОРШТАРЕСПУ ТЧК Из Кронсвязи 3544, 10/9.

НА ЮЗОГРАММУ НР 9642/Ш ДВТЧК СООБЩАЮ ЗПТ ЧТО ПО СВЕДЕНИЯМ НАВЕДЕННЫМ В ПЕТРОВОЕНПОРТЕ ПАРУСНЫЕ ШХУНЫ ПАССАТ ЗПТ МУССОН И БРИЗ В СОСТАВЕ СУДОВ ПЕТРОВОЕНПОРТА НЕ СОСТОЯЛИ И НЕ СОСТОЯТ И НАСТОЯЩЕЕ ИХ МЕСТОНАХОЖДЕНИЕ ПЕТРОВОЕНПОРТУ НЕ ИЗВЕСТНО 10 СЕНТЯБРЯ 1922 Г ТЧК НР 1874/ОП.

ВРИД НАШТАМОРСИБАЛТ СЕЛЯНИН. КОМШТАБА МАРТЫНОВ.

[Штамп: Морской Штаб Республики. Оперативное Управление. Вх. № 3054, 11/IX 1922]

ENGLISH TRANSLATION

TO MOSCOW, TO NAOPMORSHTARESP. From Kronstadt signals, 3544, 10/9.

In reply to Hughes-apparatus message No. 9642/Sh, I report that according to information obtained at the Petrograd Military Port, the sailing schooners PASSAT, MUSSON and BRIZ were not and are not on the list of vessels of the Petrograd Military Port, and their present location is not known to the Petrograd Military Port. 10 September 1922. No. 1874/OP.

Acting Chief of Staff of the Baltic Naval Forces SELYANIN. Staff Commissar MARTYNOV.

[Stamp: Naval Staff of the Republic, Operations Directorate. Incoming No. 3054, 11/IX 1922]

Ц У М О Р. /Васманная 2 / (23)

11 Сентября 1922
№ 171379/585

г. Москва.
Полянка 46.

по части Сев.
Балт. театра

А.Ч.

Нарушенные шхуны бывшего морского корпуса
"ПАССАЖ" и "БРИЗ" предназначены передаче Балт-
мортрану, "МУССОН" СЗУ. До настоящего времени
шхуны упомянутыми учреждениями фактически еще
не приняты. В виду расширения Учебной программы
и числа учеников Учебного Острела Балтийского
флота настоящее время Морком ощущает острую нуж-
ду в упомянутых шхунах и полагая что НКПС в ви-
ду непринятия до сего времени шхун не имеет в
них необходимости, Морштаресеп просит Вашего сог-
ласия на определенный отказ от шхун с возвраще-
нием их в Морком.

Войд Наспморштаресеп /А.ТОШАКОВ/
Комиссар /ВАСИЛЬЕВ/

Флот просит НКПС отказаться от шхун / The Navy asks the NKPS to renounce the schooners

Отношение · № 171379/585 · 11 сентября 1922 — Official letter · 11 September 1922

СУТЬ / SUMMARY. «Шхуны бывшего морского корпуса» нужны растущему Учебному отряду Балтфлота — Морштаб просит вернуть их флоту, раз НКПС их так и не принял. — The “schooners of the former Naval Cadet Corps” are needed by the growing Baltic Fleet Training Detachment — the Naval Staff asks for their return, since the NKPS never actually took them over.

ТРАНСКРИПЦИЯ

ЦУМОР /Басманная 2/. 11 Сентября 22. № 171379/585.
г. Москва, Полянка 46.

Парусные шхуны бывшего морского корпуса «ПАССАТ» и «БРИЗ» предназначены передаче Балтмортрану, «МУССОН» СЗУ. До настоящего времени шхуны упомянутыми учреждениями фактически еще не приняты. В виду расширения Учебной программы и числа учеников Учебного Отряда Балтийского флота настоящее время Морком ощущает острую нужду в упомянутых шхунах и полагая что НКПС в виду неприятия до сего времени шхун не имеет в них необходимости, Морштаресп просит Вашего согласия на определенный отказ от шхун с возвращением их в Морком.

Врид Наопморштаресп /А. ТОШАКОВ/. Комиссар /
ВАСИЛЬЕВ/.

ENGLISH TRANSLATION

To TsUMOR [Central Administration of Maritime Transport],
Basmannaya 2. 11 September 1922. No. 171379/585.
Moscow, Polyanka 46.

The sailing schooners of the former Naval [Cadet] Corps, "PASSAT" and "BRIZ", were designated for transfer to Baltmortran, and the "MUSSON" to the SZU. Up to the present time the schooners have not in fact been accepted by the said institutions. In view of the expansion of the training program and of the number of trainees of the Training Detachment of the Baltic Fleet, the Navy at the present time feels an acute need for the said schooners, and, considering that the NKPS, in view of its failure to accept the schooners up to now, has no need of them, the Naval Staff of the Republic requests your consent to a definite renunciation of the schooners with their return to the Navy.

Acting Naopmorshtaresp /A. TOSHAKOV/. Commissar
/VASILYEV/.

Телеграф в Москве.

ПРИНЯТА

Бланк № 64

Москва

НА СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПОСЫЛКИ

Москва

40754 39/37 4/9 21 40

171302

ОСНОВАНИИ РАСПОРЯЖЕНИЯ

ГУРС

ЗАКАРВАН СТРОСВАРИ ПЕРЕДАН ПЕРВАГО ЛЮЛЯ

НКПС ПО РАЗДЕЛЬНОМУ АКТУ. ШХУНЫ, ПАССЯТ БРАЗ

ГРЕДНАЗНАЧЕНЫ БАЛТ - МОРТРАНУ МУССОН

СВУ ТОЧКА ДО НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ШХУНЫ

ПРЕЖДЕДЕНИЯМИ ФАКТИЧЕСКИ НЕ ПРИНЯТЫ 3.17 = ПОМ

ГЛАВНОГО ИНЖЕНЕРА

ЛЕБЕДОВ

Список

и

769

Свирьстрой: шхуны уже переданы НКПС / Svirstroy: the schooners already went to the NKPS

Телеграмма · № 40754 · 4 сентября 1922 — Telegram · 4 September 1922

СУТЬ / SUMMARY. Пока флот искал шхуны, весь земснарядный караван Свирьстроя 1 июля 1922 г. передали Наркомату путей сообщения: «Пассат» и «Бриз» — Балтмортрану, «Муссон» — Севзапводу. — While the Navy was searching, the whole Svirstroy dredging caravan was handed to the Commissariat of Transport on 1 July 1922: “Passat” and “Briz” to Baltmortran, “Musson” to the North-Western Administration.

ТРАНСКРИПЦИЯ

МОСКВА НАОПМОРШТАРЕСП = МОСКВА ПЕТРОГРАДА № 40754, 4/9, 21:40.

= 171302 ОСНОВАНИИ РАСПОРЯЖЕНИЯ ГУГС ЗЕМКАРАВАН СТРОСВИРИ ПЕРЕДАН ПЕРВОГО ИЮЛЯ НКПС ПО РАЗДЕЛЬНОМУ АКТУ ШХУНЫ ПАССАТ БРИЗ ПРЕДНАЗНАЧЕНЫ БАЛТМОТРАНУ МУССОН СЗУ ТОЧКА ДО НАСТОЯЩЕГО ВРЕМЕНИ ШХУНЫ УЧРЕЖДЕНИЯМИ ФАКТИЧЕСКИ НЕ ПРИНЯТЫ 317 = ПОМ ГЛАВНОГО ИНЖЕНЕРА ЛЕБЕДЕВ

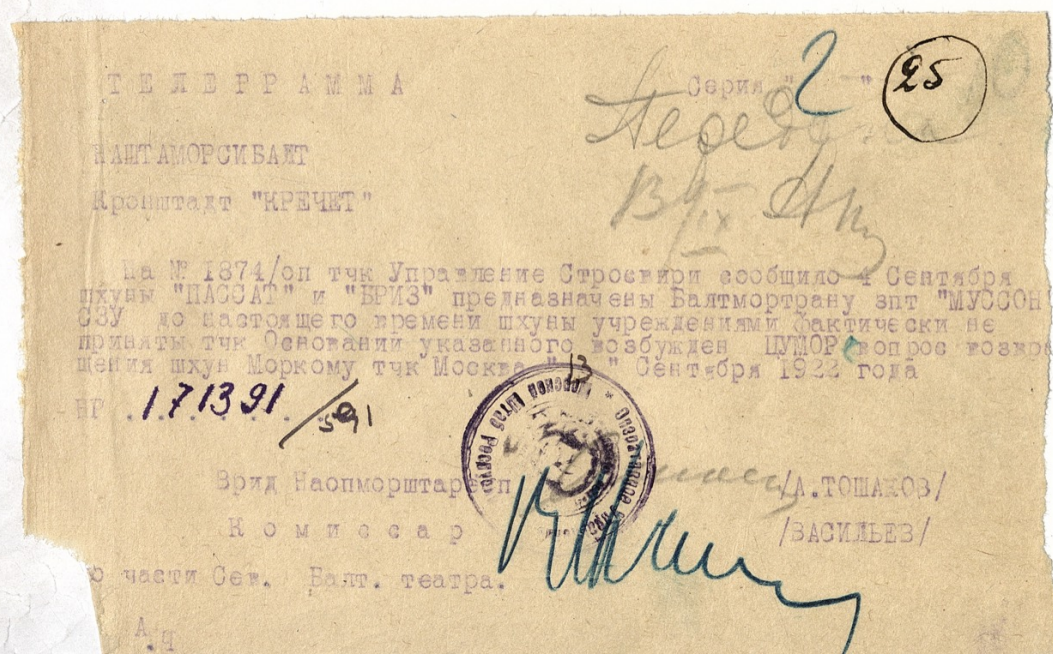
[Резолюция карандашом: «Снести́сь ... и уведомить о шхунах ...»]

ENGLISH TRANSLATION

MOSCOW, TO NAOPMORSHTARESP = from Petrograd, No. 40754, 4 September, 21:40.

= [Re:] 171302. On the basis of an order of GUGS [Main Directorate of State Construction Works], the dredging caravan of Stroysvir was handed over on the first of July to the NKPS under a partition deed. The schooners PASSAT and BRIZ are designated for Baltmortran, the MUSSON for the SZU. Up to the present time the schooners have not actually been accepted by those institutions. 317 = Assistant Chief Engineer LEBEDEV

[Pencil resolution: "Communicate ... and give notice about the schooners ..."]



Кронштадту: вопрос поставлен перед ЦУМОР / To Kronstadt: the question is before TsUMOR

Телеграмма · № 171391/591 · 13 сентября 1922 — Telegram · 13 September 1922

СУТЬ / SUMMARY. Морштаб информирует Балтфлот: перед ЦУМОР возбуждён вопрос о возвращении шхун Моркому. — The Naval Staff informs the Baltic Fleet: the question of returning the schooners to the Navy has been raised with TsUMOR.

ТРАНСКРИПЦИЯ

ТЕЛЕГРАММА. Серия «Г». НАШТАМОРСИБАЛТ, Кронштадт «КРЕЧЕТ».

На № 1874/оп тчк Управление Стросвири сообщило 4 Сентября шхуны «ПАССАТ» и «БРИЗ» предназначены Балтмортрану зпт «МУССОН» СЗУ до настоящего времени шхуны учреждениями фактически не приняты тчк Основании указанного возбужден ЦУМОР вопрос возвращения шхун Моркому тчк Москва «13» Сентября 1922 года НР 171391/591.

Врид Наопморштаресп /А. ТОШАКОВ/. Комиссар /ВАСИЛЬЕВ/.

ENGLISH TRANSLATION

TELEGRAM, Series "G". To NASHTAMORSIBALT, Kronstadt, "KRECHET".

In reply to No. 1874/op: The Administration of Stroysvir reported on 4 September that the schooners "PASSAT" and "BRIZ" are designated for Baltmortran, the "MUSSON" for the SZU; up to the present time the schooners have not actually been accepted by those institutions. On this basis, the question of returning the schooners to the Navy has been raised before TsUMOR. Moscow, "13" September 1922, No. 171391/591.

Acting Naopmorshtaresp /A. TOSHAKOV/. Commissar /VASILYEV/.

Копия

26

НАЧАЛЬНИКУ ФИЗИЧЕСКОГО ВОСПИТАНИЯ

Учебного Отряда Балтфлота.-

Инструктора ПУШКИНА.-

Р а п о р т.-

Во исполнение Вашего предписания от 11-го Сентября сего года за № 8269 мною был осмотрен парусный крабль "БРИЗ" при чем оказалось следующее: "Бриз" стоит у мастерских Стросвири на Крестовской косе кормовой частью на мели. От всего судна сохранился только корпус, воды в трюме очень мало и по видимому дождевая, так как тамошние служащие сказали, что вода из него не отливается уже месяца два. Для того, чтобы привести его в порядок требуется полный капитальный ремонт, так как даже крышки от люков сорваны и отсутствуют. Рангоута, парусов и такелажа совершенно нет. Бушприт отпилен пилкой. В теперешнем его положении не представляется совершенно никакой возможности приспособить его ни для кладовой ни для мастерских, как это намечалось.-

"Пассат" и "МУССОН" находятся неизвестно где. Первый по сведениям служит для перевозок песку, как обыкновенная баржа, а второй уведен оттуда 10-го сентября неизвестно куда и видимо для той же цели, т.е. для перевозки песку и опять же почти в таком же состоянии как и "БРИЗ", как это было мне сообщено теми же служащими Стросвири.-

Донося о вышеизложенном, обращаю внимание на то, что все три вышеупомянутых судна могут быть приведены в должный порядок только при полном воздействии школ Учебного Отряда как личным составом, так и мастерским при них и не раньше как в будущей навигации.-

Инструктор части физического воспитания
Штанаучеба в/м.Ф. ПУШКИН
14 Сентября 1922 года.-

Петроград

№ 28.
в е р н о

Ст. Технического отдела Н.С.Ханов

Рапорт Пушкина: «сохранился только корпус» / Pushkin's report: “only the hull has survived”

Рапорт · № 28 · 14 сентября 1922 — Report · 14 September 1922

СУТЬ / SUMMARY. Самое подробное свидетельство о состоянии «Бриза»: кормой на мели у Крестовской косы, люки сорваны, рангоута, парусов и такелажа нет, бушприт отпилен пилой. — The most detailed account of the “Briz's” condition: stern aground off Krestovsky Island, hatch covers torn off, no spars, sails or rigging, the bowsprit sawn off.

ТРАНСКРИПЦИЯ

НАЧАЛЬНИКУ ФИЗИЧЕСКОГО ВОСПИТАНИЯ Учебного Отряда Балтфлота. Инструктора ПУШКИНА. Рапорт.

Во исполнение Вашего предписания от 11-го Сентября сего года за № 8269 мною был осмотрен парусный корабль «БРИЗ», при чем оказалось следующее:

«Бриз» стоит у мастерских Стросвири на Крестовской Косе кормовой частью на мели. От всего судна сохранился только корпус, воды в трюме очень мало и по-видимому дождевая, так как тамошние служащие сказали, что вода из него не отливалась уже месяца два. Для того, чтобы привести его в порядок, требуется полный капитальный ремонт, так как даже крышки от люков сорваны и отсутствуют. Рангоута, парусов и такелажа совершенно нет. Бушприт отпилен пилой. В теперешнем его положении не представляется совершенно никакой возможности приспособить его ни для кладовой, ни для мастерских, как это намечалось.

«Пассат» и «МУССОН» находятся неизвестно где. Первый, по сведениям, служит для перевозок песку, как обыкновенная баржа, а второй уведен оттуда 10-го сентября неизвестно куда и, видимо, для той же цели, т. е. для перевозки песку, и опять же почти в таком же состоянии, как и «БРИЗ».

Донося о вышеизложенном, обращаю внимание на то, что все три вышеупомянутых судна могут быть приведены в должный порядок только при полном содействии школ Учебного Отряда как личным составом, так и мастерскими при них, и не раньше как к будущей навигации.

Инструктор части физического воспитания Штауучеба в/м Ф. ПУШКИН. 14 Сентября 1922 года. Петроград. № 28.

ENGLISH TRANSLATION

TO THE CHIEF OF PHYSICAL TRAINING of the Training Detachment of the Baltic Fleet. From Instructor PUSHKIN. Report.

In execution of your instruction of 11 September of this year, No. 8269, I inspected the sailing ship "BRIZ", and the following was found:

The "Briz" lies at the workshops of Stroysvir on Krestovskaya Spit, with her stern aground. Of the whole vessel only the hull has survived; there is very little water in the hold, apparently rainwater, since the employees there said that water had not been pumped out of her for about two months. To put her in order a complete capital overhaul is required, since even the hatch covers have been torn off and are missing. There is no spar rig, sails or rigging whatsoever. The bowsprit has been sawn off with a saw. In her present condition there is absolutely no possibility of adapting her either as a storeroom or as workshops, as had been planned.

The whereabouts of the "Passat" and the "MUSSON" are unknown. The former, according to information received, is used for carrying sand like an ordinary barge, and the latter was taken away on 10 September to an unknown destination, evidently for the same purpose, and in almost the same condition as the "BRIZ".

Reporting the above, I draw attention to the fact that all three vessels can be put into proper order only with the full assistance of the schools of the Training Detachment, both in personnel and in their workshops, and not earlier than by the next navigation season.

Instructor of the Physical Training Section F. PUSHKIN. 14 September 1922. Petrograd. No. 28.



УВМУЗ пересылает переписку в Москву / UVMUZ forwards the correspondence to Moscow

Отношение · № 964901 · 26 сентября 1922 — Cover letter · 26 September 1922

СУТЬ / SUMMARY. Копии переписки о приёме шхун направлены в Оперативное управление Морского штаба Республики. — Copies of the correspondence on accepting the schooners are sent to the Operations Directorate of the Naval Staff.

ТРАНСКРИПЦИЯ

Р.С.Ф.С.Р. Н.К. по М.Д. УПРАВЛЕНИЕ ВОЕННО-МОРСКИХ
УЧЕБНЫХ ЗАВЕДЕНИЙ РЕСПУБЛИКИ. «26» Сентября 1922 г.
№ 964901. г. ПЕТРОГРАД.

В Опморштаресп. На № 17130/телегр.

При сем препровождается копия переписки по вопросу
о приеме в Морком парусных шхун «Бриз», «ПАССАТ» и
«МУССОН».

За Нач. орг.-расп. отдела [подпись]. Комиссар
УВМУЗа /ЭССЕН/. Нач. расп. части /САПОЖНИКОВ/.

ENGLISH TRANSLATION

R.S.F.S.R. People's Commissariat for Naval Affairs.
DIRECTORATE OF NAVAL EDUCATIONAL INSTITUTIONS OF
THE REPUBLIC. "26" September 1922. No. 964901.
Petrograd.

To Opmorshtaresp. In reply to No. 17130/teleg.

Herewith is forwarded a copy of the correspondence
concerning the acceptance into the Navy of the sailing
schooners "Briz", "PASSAT" and "MUSSON".

For the Chief of the Organization-Distribution Section
[signature]. Commissar of UVMUZ /ESSEN/. Chief of the
Distribution Sub-section /SAPOZHNIKOV/.

Р.С.Ф.С.Р.
Ар.Ном.по Мор.Дел.
БАЛТИЙСКИЙ ФЛОТ
ШТАБ
УЧЕБНОГО ОТРЯДА
Физич.воспитания
Сентября 1922 г.
№ 8510.-
Проград.Адмиралтейство.-

Представляя при сем рапорт Ин-
структора части физического воспита-
ния ПУШКИНА, сообщаю, что парусные шху-
ны "БРИЗ", "ПАССАТ" и "МУССОН", в насто-
ящее время использованы быть не мо-
гут ввиду необходимости капитального
ремонта.-

Подписали: Нач.части Физич.воспитания АПОСТОЛИ
Пом.Научеба по политчасти /подпись/
Верно: Ст. Генерал-лейтенант Александров

Копия
28

Вывод Учебного отряда: использовать нельзя / The Training Detachment's verdict: unusable

Отношение · № 8510 · сентябрь 1922 — Official letter · September 1922

СУТЬ / SUMMARY. Штаб Учебного отряда представляет рапорт Пушкина: все три шхуны без капитального ремонта использованы быть не могут. — The Training Detachment staff forwards Pushkin's report: none of the three schooners can be used without capital repairs.

ТРАНСКРИПЦИЯ

Р.С.Ф.С.Р. Нар. Ком. по Мор. Дел. БАЛТИЙСКИЙ ФЛОТ.
ШТАБ УЧЕБНОГО ОТРЯДА. Часть физич. воспитания.
Сентября 1922 г. № 8510. Петроград. Адмиралтейство.

В УВМУЗ.

Представляя при сем рапорт Инструктора части физического воспитания ПУШКИНА, сообщаю, что парусные шхуны «БРИЗ», «ПАССАТ» и «МУССОН» в настоящее время использованы быть не могут ввиду необходимости капитального ремонта.

Нач. части физич. воспитания АПОСТОЛИ.

ENGLISH TRANSLATION

R.S.F.S.R. People's Commissariat for Naval Affairs. BALTIC FLEET. STAFF of the TRAINING DETACHMENT, Physical Training Section. September 1922. No. 8510. Petrograd, the Admiralty.

To UVMUZ.

Submitting herewith the report of Instructor PUSHKIN, I inform you that the sailing schooners "BRIZ", "PASSAT" and "MUSSON" cannot at the present time be used, owing to the necessity of capital repairs.

Chief of the Physical Training Section APOSTOLI.

Р. С. Ф. С. Р.
Н. К. Т. С.
ЦЕНТРАЛЬНОЕ УПРАВЛЕНИЕ
МОРСКОГО ТРАНСПОРТА

ЦУМОР.

Отдел Эксплуатации.

Под'Отдел

Часть Морская.

26 Сентября 1922 г.

№ 312/3067

Улица Коммуны, д. 3
г. Москва.

Вх 3740 29/IX (30)
МОРСКОЙ ШТАБ РЕСПУБЛИКИ.

Оперативное Управление.

17/399 26-29/IX
На № 170374/585 от 9/IX- 22 г.

Принимая во внимание, что Балтмортран, которому переданы парусные шхуны "Пассат" и "Бриз", преобразован в Государственное Балтийское Пароходство и переведен на коммерческие начала, то обратная временная передача судов может быть произведена лишь с согласия Правления Пароходства, посему ЦУМОР полагает, что для скорейшего разрешения затронутого в Вашем отношении вопроса, предложить Штабу Балтийского Флота снести непосредственно с Правлением Пароходства на предмет выяснения взаимных уступок и условий, на коих возможно предоставление Вам необходимых судов.

НАЧАЛЬНИК ЭКСПЛУАТАЦИОННОГО ОТДЕЛА

ЦУМОР: договаривайтесь с пароходством / TsUMOR: negotiate with the shipping company

Отношение · № 303/3067 · 26 сентября 1922 — Official letter · 26 September 1922

СУТЬ / SUMMARY. Балтмортран уже преобразован в Государственное Балтийское пароходство на коммерческих началах — вернуть шхуны можно только с согласия его Правления. — Baltmortran has been reorganized into the State Baltic Shipping Company on a commercial footing — the schooners can be returned only with its Board's consent.

ТРАНСКРИПЦИЯ

Р.С.Ф.С.Р. Н.К.П.С. ЦЕНТРАЛЬНОЕ УПРАВЛЕНИЕ МОРСКОГО ТРАНСПОРТА ЦУМОР. Отдел Эксплоатации, Часть Морская. 26 Сентября 1922 г. № 303/3067. Улица Коммуны, д. 3, г. Москва.

МОРСКОЙ ШТАБ РЕСПУБЛИКИ. Оперативное Управление. На № 170374/585 от 9/IX-22 г.

Принимая во внимание, что Балтмортран, которому переданы парусные шхуны «Пассат» и «Бриз», преобразован в Государственное Балтийское Пароходство и переведен на коммерческие начала, то обратная временная передача судов может быть произведена лишь с согласия Правления Пароходства, посему ЦУМОР полагает, что для скорейшего разрешения затронутого в Вашем отношении вопроса, предложить Штабу Балтийского Флота снестись непосредственно с Правлением Пароходства на предмет выяснения взаимных уступок и условий, на коих возможно предоставление Вам необходимых судов.

НАЧАЛЬНИК ЭКСПЛОАТАЦИОННОГО ОТДЕЛА [подпись].

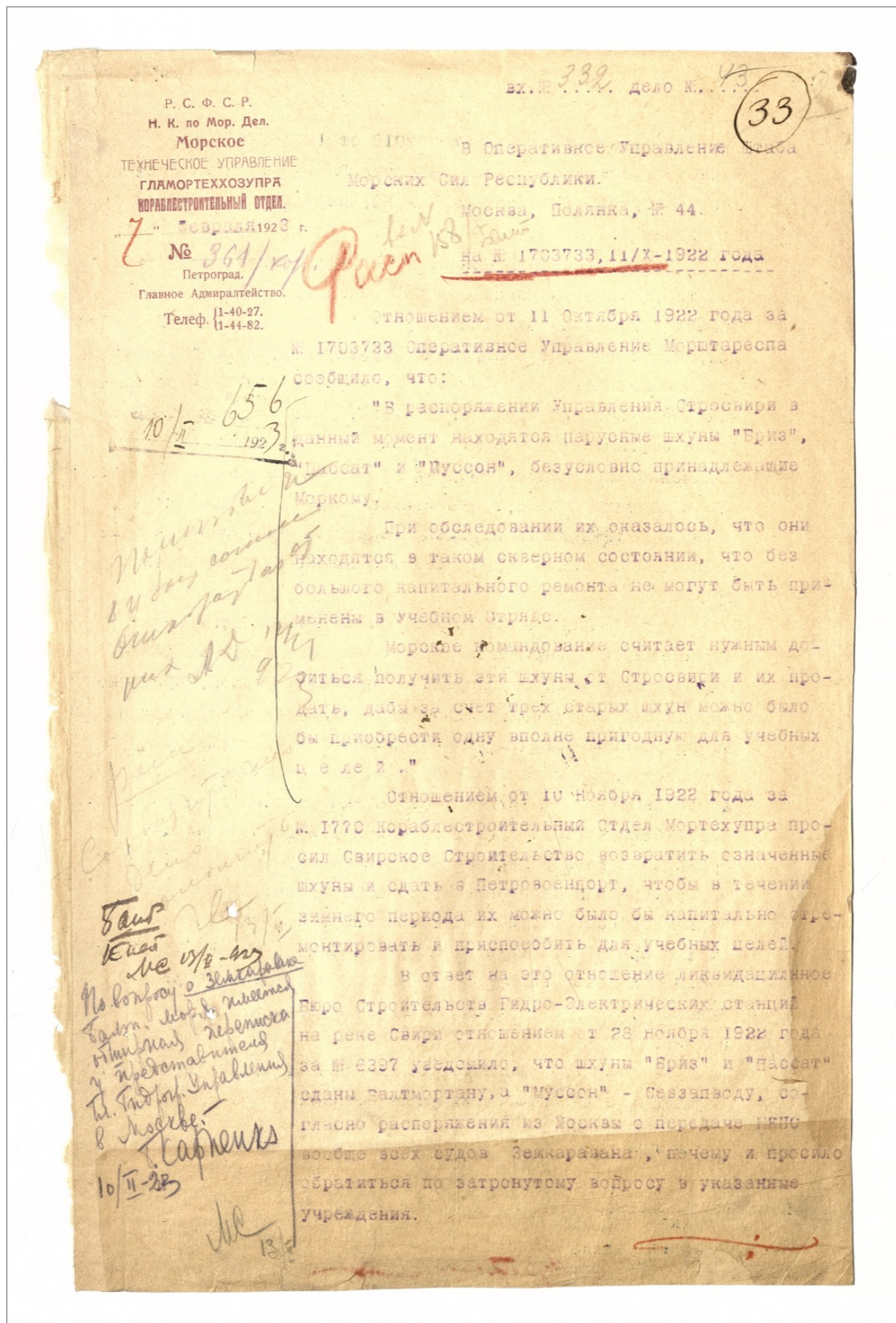
ENGLISH TRANSLATION

R.S.F.S.R. NKPS. CENTRAL ADMINISTRATION OF MARITIME TRANSPORT, TsUMOR. Operations Department, Maritime Section. 26 September 1922. No. 303/3067. Kommuny St. 3, Moscow.

To the NAVAL STAFF OF THE REPUBLIC, Operations Directorate. In reply to No. 170374/585 of 9/IX-22.

Taking into consideration that Baltmortran, to which the sailing schooners "Passat" and "Briz" have been transferred, has been reorganized into the State Baltic Shipping Company and placed on a commercial footing, the temporary transfer of the vessels back can be effected only with the consent of the Board of the Shipping Company; therefore TsUMOR considers that, for the speediest resolution of the question raised in your communication, the Staff of the Baltic Fleet should communicate directly with the Board of the Shipping Company with a view to clarifying the mutual concessions and the conditions on which the vessels you require can be placed at your disposal.

CHIEF OF THE OPERATIONS DEPARTMENT [signature].



Итог: «продать три старых — купить одну пригодную» / The outcome: “sell the three old ones, buy one fit for use”

Отношение · № 361/кор · февраль 1923 — Official letter · February 1923

СУТЬ / SUMMARY. Сводка всей истории: шхуны «безусловно принадлежат Моркому», но настолько ветхи, что командование предлагает продать все три и на вырученные средства купить одну пригодную для учебных целей. Флот их так и не вернул. — A résumé of the whole affair: the schooners “unquestionably belong to the Navy” but are so decayed that the command proposes selling all three to buy a single serviceable training vessel. The Navy never got them back.

ТРАНСКРИПЦИЯ

Р.С.Ф.С.Р. Н.К. по Мор. Дел. Морское ТЕХНИЧЕСКОЕ УПРАВЛЕНИЕ ГЛАМОРТЕХХОЗУПРА. КОРАБЛЕСТРОИТЕЛЬНЫЙ ОТДЕЛ. Февраля 1923 г. № 361/кор. Петроград, Главное Адмиралтейство.

В Оперативное Управление Штаба Морских Сил Республики. Москва, Полянка, № 44. На № 1703733, 11/X-1922 года.

Отношением от 11 Октября 1922 года за № 1703733 Оперативное Управление Морштаресп сообщило, что:

«В распоряжении Управления Стросвири в данный момент находятся парусные шхуны „Бриз“, „Пассат“ и „Муссон“, безусловно принадлежащие Моркому. При обследовании их оказалось, что они находятся в таком скверном состоянии, что без большого капитального ремонта не могут быть применены в Учебном Отряде. Морское командование считает нужным добиться получить эти шхуны от Стросвири и их продать, дабы за счет трех старых шхун можно было бы приобрести одну вполне пригодную для учебных целей.»

Отношением от 10 Ноября 1922 года за № 1770 Кораблестроительный Отдел Мортехупра просил Свирское Строительство возвратить означенные шхуны и сдать в Петровоепорт, чтобы в течение зимнего периода их можно было бы капитально отремонтировать и приспособить для учебных целей.

В ответ на это отношение ликвидационное Бюро Строительств Гидро-Электрических станций на реке Свири отношением от 28 Ноября 1922 года за № 6397 уведомило, что шхуны «Бриз» и «Пассат» сданы Балтмортрану, а «Муссон» — Севзапводу, согласно распоряжения из Москвы о передаче НКПС вообще всех судов Земкаравана, почему и просило обратиться по затронутому вопросу в указанные учреждения.

[Текст продолжается на следующем листе.]

ENGLISH TRANSLATION

R.S.F.S.R. People's Commissariat for Naval Affairs. Naval TECHNICAL DIRECTORATE, SHIPBUILDING DEPARTMENT. February 1923. No. 361/kor. Petrograd, the Main Admiralty.

To the Operations Directorate of the Staff of the Naval Forces of the Republic, Moscow. In reply to No. 1703733 of 11/X-1922.

By communication of 11 October 1922, No. 1703733, the Operations Directorate of the Naval Staff reported that:

"At the disposal of the Administration of Stroysvir at the present moment are the sailing schooners 'Briz', 'Passat' and 'Musson', which unquestionably belong to the Navy. On inspection it turned out that they are in such a wretched condition that without a major capital overhaul they cannot be employed in the Training Detachment. The naval command considers it necessary to secure these schooners from Stroysvir and to sell them, so that at the expense of the three old schooners one fully suitable schooner for training purposes could be acquired."

By communication of 10 November 1922, No. 1770, the Shipbuilding Department requested the Svir Construction to return the said schooners and deliver them to the Petrograd Military Port, so that during the winter they could be capitally overhauled and adapted for training purposes.

In reply, the Liquidation Bureau of Construction of Hydro-Electric Stations on the River Svir, by communication of 28 November 1922, No. 6397, notified that the schooners "Briz" and "Passat" had been handed over to Baltmortran, and the "Musson" to Sevzapvod, in accordance with an order from Moscow on the transfer to the NKPS of all vessels of the dredging caravan, for which reason it requested that the said institutions be addressed on the question raised.

[The text continues on the next sheet.]